

Dolmetscher im sozialen, medizinischen und kommunalen Bereich (Community Interpreting)

für mehr als 40 Sprachen



Vorbemerkungen

- ✓ Das Verzeichnis von Dolmetschern im sozialen, medizinischen und kommunalen Bereich (Community Interpreting) 2015/2016 des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) enthält die Kontaktdaten von mehr als 350 qualifizierten Sprachmittlern für 46 Sprachen - von Albanisch bis Vietnamesisch.
- ✓ Alle Dolmetscher und Übersetzer in diesem Verzeichnis sind Mitglieder unseres Verbandes.
- ✓ Die mit „S“ gekennzeichneten BDÜ-Mitglieder sind als Dolmetscher (D) und/oder Übersetzer (Ü) gerichtlich beeidigt oder ermächtigt - Muttersprachler (M) sind ebenfalls gekennzeichnet.
- ✓ In unserer Online-Datenbank unter www.bdue.de finden Sie darüber hinaus die Daten von über 7.500 weiteren Dolmetschern und Übersetzern mit nachgewiesener Qualifikation. Über die Suche nach Sprachrichtungen hinaus ist dort auch eine Suche nach Spezialisierungen auf Fachgebiete möglich.

Sprachenverzeichnis

Albanisch	7	Indonesisch.....	21	Rumänisch.....	29
Amharisch	7	Italienisch	21	Russisch.....	30
Arabisch	7	Japanisch.....	24	Serbisch	33
Aserbaidschanisch	8	Kikuyu.....	24	Slowakisch	34
Bosnisch	8	Koreanisch	24	Slowenisch	34
Bulgarisch	8	Kroatisch	24	Spanisch	34
Chinesisch.....	9	Lettisch.....	25	Suaheli.....	37
Dari.....	10	Malaiisch	25	Thailändisch	38
Dänisch	10	Mongolisch	25	Tschechisch	38
Englisch.....	11	Nepalesisch	25	Türkisch	39
Estnisch.....	16	Niederländisch.....	25	Ukrainisch	39
Finnisch.....	17	Oromo	25	Ungarisch.....	40
Französisch.....	17	Paschtu	25	Urdu.....	40
Gebärdensprache	21	Persisch.....	25	Usbekisch.....	40
Griechisch.....	21	Polnisch.....	26	Vietnamesisch	40
		Portugiesisch.....	28		

Wozu dient dieses Verzeichnis?

Seit einigen Jahren steigt der Bedarf an Dolmetschern im Gesundheits- und Gemeinwesen und es entstanden in vielen Städten und Landkreisen sogenannte Dolmetscherpools, die Laien als Dolmetscher meist ehrenamtlich beschäftigen. Dennoch gibt es Situationen und Bereiche, in denen der Einsatz von professionellen Dolmetschern unerlässlich ist.

Das Dolmetschen im medizinischen Bereich und bei Behörden setzt nicht nur komplexe Kenntnisse in zwei Sprachen (kulturelle Kommunikationsunterschiede, Fachterminologie usw.), sondern auch genaues Fachwissen und die Beherrschung der verschiedenen Dolmetschetechniken voraus.

Hier sollte nur im äußersten Notfall, wenn kein professioneller Dolmetscher in der benötigten Sprache zur Verfügung steht, auf Laien zurückgegriffen werden. Denn fehlerhafte Übertragungen etwa von ärztlichen Diagnosen oder behördlichen Vorgängen können schwerwiegende, auch rechtliche Folgen haben.

In dieser Liste finden Sie qualifizierte Dolmetscher und Übersetzer des BDÜ, die im sozialen, medizinischen und/oder kommunalen Bereich tätig sind. Bei der Vergütung richten sich unsere Kolleginnen und Kollegen üblicherweise nach den Sätzen des zurzeit gültigen Justizvergütungs- und Entschädigungsgesetzes (JVEG).

Mit freundlichen Grüßen
Der Bundesvorstand des BDÜ e. V.

Die Liste erscheint alle zwei Jahre neu und wurde mit Sorgfalt zusammengestellt. Im Laufe eines Jahres können sich Adressdaten, Telefonnummern oder E-Mail-Adressen ändern. Sollten also einige Angaben nicht mehr stimmen, können Sie die in dieser Liste genannten Sprachmittler auch in der Onlinesuche auf unserer Website unter www.bdue.de finden:



Positionspapier des BDÜ zu den Dolmetscherpools der Städte und Gemeinden

Der Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ) ist mit über 7.500 Mitgliedern der größte deutsche Berufsverband der Branche. Er repräsentiert damit 80% aller organisierten Übersetzer und Dolmetscher in Deutschland und ist Ansprechpartner für Handel, Wirtschaft, Wissenschaft, Industrie, Politik, Ausbildungswesen, staatliche Behörden und Gesellschaft - kurz, alle Bereiche, in denen eine qualifizierte Sprachmittlung unerlässlich ist.

Mitglied im BDÜ kann nur werden, wer eine entsprechende fachliche Qualifikation für den Beruf nachweisen kann. Da die Berufsbezeichnungen „Dolmetscher“ und „Übersetzer“ nicht geschützt sind, gilt eine BDÜ-Mitgliedschaft als Qualitätssiegel.

Ausgangssituation

Seit 2011 entstehen in vielen Städten und Landkreisen so genannte Dolmetscherpools, die Laien als Dolmetscher meist ehrenamtlich beschäftigen. Der Aufbau dieser Dolmetscherpools erfolgt über Beratungs- und Koordinierungsstellen, deren Kooperationspartner vor allem Wohlfahrtsverbände, Schulbehörden und Kommunen sind und die über verschiedene Ministerien gefördert und finanziert werden.

Obwohl sich diese Entwicklung bisher ohne Einbeziehung des BDÜ vollzog, begrüßt der BDÜ grundsätzlich die Bildung solcher Dolmetscherpools. Die praktische Umsetzung des Dolmetscherpool-Konzepts sieht der BDÜ jedoch in diversen Punkten kritisch:

Laien als Dolmetscher

Die Laiendolmetscher werden nach einer kurzen Schulung zum Dolmetschen eingesetzt. Eine qualifizierte Einstufung der Sprachkenntnisse sowohl des Deutschen wie auch der Arbeitssprache erfolgt nicht; ebenfalls nicht hinterfragt werden die fachlichen Kompetenzen für die höchst unterschiedlichen Einsatzgebiete; Dolmetschstrategien wie die Wahrung von Unparteilichkeit bei gleichzeitiger Beibehaltung der Empathie, die einer eventuellen Überforderung infolge der zu dolmetschenden Themen entgegenwirken können, werden nicht erlernt. Meist handelt es sich bei den Laiendolmetschern um Menschen mit migrantischem Hintergrund, die herkunftsbedingt die aktuell benötigten Sprachen und/oder Dialekte der Migranten sprechen und gewisse Deutschkenntnisse haben. Ihre Dolmetschtätigkeit wird als eine karitative Hilfeleistung von Migranten für Migranten verstanden, wodurch sie selbst wiederum eine bessere Teilhabe an der deutschen Einwanderungsgesellschaft erhalten.

Zwar gibt es nicht für alle benötigten Sprachen überall vor Ort gut ausgebildete Sprachmittler, aber der BDÜ beobachtet, dass selbst dort, wo diese vorhanden sind, lieber auf kostengünstigere oder kostenlose Lösungen zurückgegriffen wird.

Ehrenamtlichkeit

Das gut gemeinte Engagement der Laiendolmetscher wird gezielt ausgenutzt, da es für die betroffenen Kostenträger eine einfache und kostengünstige Lösung darstellt. Die Ehrenamtspauschale hält Arbeitszeit und Jahresvergütung der Laiendolmetscher auf einem sehr niedrigen Niveau. Die materielle Sicherheit einer steuer- und sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung soll und kann dadurch nicht gewährleistet werden, die volkswirtschaftlichen Folgen werden dabei nicht bedacht. Denn zum einen bietet diese Form der Beschäftigung den Laiendolmetschern keinerlei Perspektive, mit ihrer Arbeit tatsächlich auch ihren Lebensunterhalt zu bestreiten, obwohl dies Ihnen häufig in Aussicht gestellt wird. Zum anderen entspricht die tatsächlich geleistete ehrenamtliche Arbeit hinsichtlich des damit verbundenen zeitlichen Aufwands und der anfordernden Kompetenzen der Tätigkeit ausgebildeter, freiberuflicher Sprachmittler. Letztere können sich daher auf diese Art der Einsätze nicht einlassen, selbst wenn sie gerne in diesem Bereich dolmetschen würden. Wertvolle Arbeit wird durch solche Strukturen entwertet.

Laien in sensiblen Bereichen?

Das Dolmetschen im medizinischen und juristischen Bereich, bei Behörden und Institutionen stellt komplexe Anforderungen an die Beherrschung von zwei Sprachen, aber auch an die persönliche, psychosoziale Eignung, die Reflektions-, Kritik- und Entscheidungsfähigkeit, über Kommunikationsunterschiede zwischen den Kulturen und Fachterminologie sowie an Fachwissen und Beherrschung der verschiedenen Dolmetschetechniken und -strategien. Hier sollte nur im äußersten Notfall, wenn keine professionellen Dolmetscher in der benötigten Sprache zur Verfügung stehen, auf Laien zurückgegriffen werden. Die günstigste Lösung löst hier keine Probleme, sondern kann zu folgenschweren Fehlentscheidungen oder Fehldiagnosen führen, nicht selten mit fatalen Konsequenzen für die Beteiligten, meistens für die Migranten selbst.

Angemessene Vergütung sichern

Für ihre anspruchsvolle Tätigkeit benötigen alle Dolmetscher eine angemessene Vergütung, aus der ihre Steuer und ihre Sozialversicherungsbeiträge zu 100% und nicht zuletzt ihre Weiterbildung finanzierbar sind. Eine solche Lösung bietet das Justizvergütungs- und Entschädigungsgesetz (JVEG), das eine Vergütung von 70 Euro für jede geleistete Arbeitsstunde einschließlich der notwendigen Fahrzeit sowie Fahrtkosten von 0,30 Euro/km vorsieht. Im Bereich Gebärdensprachen-Dolmetschen ist diese Lösung bereits selbstverständlich.

Position des BDÜ zur Thematik „Ehrenamtliche Dolmetscherpools“

- ✓ Ausgebildete Dolmetscher müssen gegenüber Laien Vorrang haben.
- ✓ Der Entprofessionalisierung und Entwertung des Berufsstandes muss entgegen gewirkt werden.
- ✓ Der ehrenamtliche Einsatz von Laiendolmetschern muss klar auf Bereiche vergleichbar der Nachbarschaftshilfe beschränkt werden.

- ✓ Bei Gesprächen mit juristischem oder medizinischem Inhalt muss auf ausgebildete, qualifizierte Dolmetscher zurückgegriffen werden.
- ✓ Die ehrenamtliche „Bezahlung“ der Dolmetscher muss überprüft werden; dabei sind die betriebswirtschaftlichen Zwänge der einzelnen Dolmetscher und die volkswirtschaftlichen Folgen zu berücksichtigen.
- ✓ Die gut ausgebildeten BDÜ-Mitglieder sollen in die Dolmetscherpools entweder durch direkte Rekrutierung oder durch Verlinkung auf die Website des BDÜ einbezogen werden.
- ✓ Engagierten Migranten oder Laien, die als Dolmetscher arbeiten wollen, soll durch eine angemessene und qualifizierte Weiterbildung der Weg geebnet werden, mit ihren Sprach- und Fachkenntnissen eine existenzsichernde Tätigkeit auszuüben.
- ✓ Der Ausbildungsstatus der Dolmetscher ist durch Punkte (z. B. Laie ●; vereidigt/ermächtigt ● ●; staatlich geprüft/Diplom ● ● ●; staatlich geprüft/Diplom/vereidigt/ermächtigt ● ● ● ●) in den Listen zu kennzeichnen.

Albanisch

Ü SÜ

Frau Claudia Hanisch
Staatl. gepr. Übers.
Alte Poststr. 71a
09456 Annaberg-Buchholz
Tel. 1: +49 3733 4195177
Tel. 2: +49 173 1579186
kontakt@hanischalbanisch.de

Ü SÜ

Herr Michael Hanisch
Staatl. gepr. Übers.
Alte Poststr. 71a
09456 Annaberg-Buchholz
Tel. 1: +49 3733 4195177
Tel. 2: +49 173 1579186
kontakt@hanischalbanisch.de

(M) Ü SÜ D SD

Herr Sotiraq Bicollì
Dolm., Übers.
Rügener Str. 20
33729 Bielefeld
Tel. 1: +49 521 1641261
Tel. 2: +49 160 8403603
Fax: +49 521 1642722
albanisch@s-bicollì.de
www.s-bicollì.de

(M) Ü SÜ D SD

Herr Artur Gielbeg
Dolm., Übers.
Weyertal 47
50937 Köln
Tel. 1: +49 221 4507408
Tel. 2: +49 179 1318448
Fax: +49 221 2825868
info@gielbeg.de
www.gielbeg.de

(M) Ü SÜ D SD

Herr Selajdin Bajraktari
Dolm., Übers., Architekt,
Dipl.-Ing. (FH)
Neuburger Str. 279
86169 Augsburg
Tel. 1: +49 821 7479339
Tel. 2: +49 171 9212768
Fax: +49 821 7479339
s.bajraktari@gmx.de

Ü SÜ D SD

Herr Anton Coli
Öffentl. best. und
beeid. Übers. und Dolm.
97084 Würzburg
Tel. 1: +49 931 306998510
Tel. 2: +49 178 8000400
Fax: +49 931 306998519
anton.coli@uebersetzungen.de

Amharisch

(M) Ü SÜ D SD

Herr Mesfin Ayalew
Dolm. und Übers.
Sponholzstr. 40/41
12159 Berlin
Tel. 1: +49 30 8248000
Tel. 2: +49 1515 4646317
Fax: +49 30 85105742
info@amharic-company.de
www.amharic-company.de

(M) SÜ SD

Herr Dr. rer. pol. Lemma Yiflashewa Betru
Staatl. gepr. Übers.,
Staatl. gepr. Dolm., M. A.
Dufourstr. 4
65936 Frankfurt/Main
Tel. 1: +49 69 36400854
Tel. 2: +49 1520 3198798
Fax: +49 69 36400854
lybetru@t-online.de
www.amharisch-orumiffa-
dolmetscher.de

Arabisch

(M) Ü D

Herr Khalid Al-Kubaisi
Wiesenstr. 3
01277 Dresden
Tel. 1: +49 351 3103477
Tel. 2: +49 172 7907952
Fax: +49 351 3103477
kubaisi@gmx.de

(M) Ü SÜ D SD

Herr Rachid Ennaji
M. A. Konferenzdolm.
Forststr. 30
04229 Leipzig
Tel. 1: +49 341 69704127
Tel. 2: +49 176 65912261
rachidennaji@hotmail.com

SÜ D SD

Frau Yvonne Helal
Dipl.-Dolm.
Heinrichstr. 42
04317 Leipzig
Tel. 1: +49 341 2282978
Tel. 2: +49 179 5403811
info@arabischdolmetschen.de
www.arabischdolmetschen.de

D

Frau Cordula Kauert
Dipl.-Sprachmittl.
Birkenstr. 59 A
12621 Berlin
Tel. 1: +49 30 56700124
Tel. 2: +49 177 5294934
Fax: +49 30 56700126
ckauert@versanet.de

(M) Ü SÜ D SD

Herr Dr. Hikmat Al-Sabty
Dr. agrar
Dalwitzhof 2f
18059 Rostock
Tel. 1: +49 381 2005497
Tel. 2: +49 172 8638372
Fax: +49 381 2015898
al-sabty@freenet.de

(M) Ü SÜ D SD

Herr Youssef Oukich
Übers. und Dolm. (LL.M.)
Neulandstr. 6
49565 Bramsche
Tel. 1: +49 170 6888479
Tel. 2: +49 5468 8069272
Fax: +49 5468 8069034
youssef-oukich@osnnet.de

Arabisch (Forts.)

(M) Ü SÜ D SD

Herr Haytham Awad
 Staatl. gepr. Übers.,
 Staatl. gepr. Dolm., M. A.
 Hechtsheimer Str. 37 a
 55131 Mainz
 Tel. 1: +49 6131 579522
 Tel. 2: +49 171 1543251
 Haytham.Awad@gmx.de

(M) Ü SÜ D SD

Herr Karim Laroui
 Staatl. gepr. Übers.,
 Staatl. gepr. Dolm.
 Graf-Folke-Bernadotte-Str. 4
 63263 Neu-Isenburg
 Tel. 1: +49 6102 298723
 Tel. 2: +49 160 4252370
 Fax: +49 6102 298724
 laroui@arcor.de

Ü SÜ

Frau Gabriele Patzke
 Dipl.-Übers.
 Darmstädter Str. 13
 64646 Heppenheim
 Tel.: +49 6252 910760
 Fax: +49 6252 910762
 g.patzke@etymo.de

(M) Ü SÜ D SD

Herr Wahid Ben Alaya
 Staatl. gepr. Übers.,
 M. A. (Neuphilologie)
 Ludwigstr. 14
 72072 Tübingen
 Tel. 1: +49 7071 33221
 Tel. 2: +49 170 2400620
 Fax: +49 7071 33221
 Benalaya@aol.com

Ü SÜ

Frau Yasmine Khaled
 Dipl.-Übers.
 Stuttgarter Str. 33
 76137 Karlsruhe
 Tel. 1: +49 721 15653593
 Tel. 2: +49 176 24353666
 info@transfere.de

(M) Ü SÜ D SD

Herr Dr. Hassan Abdali
 Übers., Dolm.
 Kaiserstuhlstr. 4
 79312 Emmendingen
 Tel. 1: +49 7641 572138
 Tel. 2: +49 170 5955523
 Fax: +49 7641 572138
 dr_abdali@web.de

Aserbaidtschanisch

(M) Ü D

Herr Dr. Hossein Sadreddini
 Dipl.-Ing.
 Im Knappenroth 25
 66123 Saarbrücken
 Tel. 1: +49 681 6851825
 Tel. 2: +49 177 6260961
 Fax: +49 681 9067799
 Sadreddini@web.de

Bosnisch

Ü SÜ D SD

Frau Svetlana Wali
 Staatl. gepr. Übers.
 Eichhorster Weg 27
 13435 Berlin
 Tel. 1: +49 30 41107775
 Tel. 2: +49 177 4619153
 uebersetzungen.wali@web.de
 www.uebersetzungenwali.de.rs

Ü SÜ D SD

Herr Ivica Ilic
 Dipl.-Dolm.
 Mecklenburgstr. 81
 19053 Schwerin
 Tel. 1: +49 385 5574475
 Tel. 2: +49 172 3812477
 Fax: +49 385 5574476
 cui@adria-sprachenservice.de

(M) SÜ SD

Frau Aldijana Seidlmayer
 Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
 Gustav-Stresemann-Str. 46
 86199 Augsburg
 Tel.: +49 821 6660550
 Fax: +49 821 6660551
 office@seidlmayer.de
 www.bosnisch-kroatisch-serbisch.de

(M) SÜ

Frau Irena Zimanji-Hofer
 Staatl. gepr. Übers., M. A.
 Dr.-Martin-Luther-Str. 7
 91550 Dinkelsbühl
 Tel. 1: +49 9851 5892595
 Tel. 2: +49 176 66648774
 zimanji.hofer@gmail.com

Bulgarisch

(M) Ü SÜ D SD

Frau Mira Zvetkova
 Staatl. gepr. Übers.
 Taurogener Str. 11
 10589 Berlin
 Tel. 1: +49 30 29661039
 Tel. 2: +49 173 2327200
 Fax: +49 30 29661039
 mirazvetkova@yahoo.de

(M) Ü SÜ

Frau Maia Popova
 Staatl. gepr. Übers.
 Residenzstr. 7
 13409 Berlin
 Tel. 1: +49 30 49876744
 Tel. 2: +49 1522 2785132
 idiomat@t-online.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Irene Bankow-Korte
 Dipl.-Übers.
 Haspeler-Str. 8 a
 42285 Wuppertal
 Tel. 1: +49 202 47829900
 Tel. 2: +49 176 20903505
 Fax: +49 202 47829901
 text@bankow.eu
 www.bankow.eu

Bulgarisch (Forts.)

(M) Ü SÜ D SD

Frau Prolett Haufschild

Staatl. gepr. Übers.,
Dipl.-Betriebsw.
Böcken 2
48317 Walstedde
Tel. 1: +49 2387 1492
Tel. 2: +49 171 3607066
Fax: +49 2387 1329
info@haufschild.eu
www.prolett-haufschild.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Maja Göbecke

Staatl. gepr. Dolm.,
Staatl. gepr. Übers., Dipl.-
Slawistin, Betriebsw. (VWA),
gepr. Pharmareferentin
50672 Köln
Tel. 1: +49 221 5949537
Tel. 2: +49 171 3026205
maja_goebecke@web.de

(M) Ü SÜ

Frau Maria Mileva

Dipl.-Übers.
Siegesstr. 6
50679 Köln
Tel.: +49 173 3621010
info@sprachendienst-mileva.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Ludmilla Eimer

Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Hanauer Landstr. 521
60386 Frankfurt/Main
Tel. 1: +49 69 41674040
Tel. 2: +49 170 2421813
Fax: +49 69 41674044
ludmilla@eimer-eimer.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Spassimira Ebendorff

Übers., Dolm., Dipl.-Germ.
Marburger Str. 30
60487 Frankfurt
Tel. 1: +49 69 85701782
Tel. 2: +49 1520 9878196
mira.frankfurt@yahoo.de

(M) Ü SÜ

Frau Ani Meyer

Staatl. gepr. Übers., Physikerin
Hauptstr. 14
63533 Mainhausen
Tel. 1: +49 6182 787311
Tel. 2: +49 173 8384635
Fax: +49 6182 8886110
meyer-uebersetzungen@gmx.de

D

Frau Eliza Calderon

Konferenzdolm.-Anwärterin
Guido-Schmitt-Weg 3
69126 Heidelberg
Tel.: +49 176 28788354
kontakt@ek-translat.com
www.ek-translat.com

(M) Ü SÜ D SD

Frau Eugeniya Weber

Staatl. gepr. Dolm.,
Staatl. gepr. Übers.
Obere Neckarstr. 24
74072 Heilbronn
Tel. 1: +49 7131 7905859
Tel. 2: +49 176 93187937
e.weber@germany-bulgaria.com
www.germany-bulgaria.com

(M) D

Frau Vesselina Meurer

Staatl. gepr. Übers.
und Dolm., M. A.
Kunstmühlstr. 9
83026 Rosenheim
Tel. 1: +49 8031 9008467
Tel. 2: +49 170 1849884
Fax: +49 8031 9008468
vesselina.meurer@gmx.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Alexandrina Pirkli

Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Birkastr. 4
92655 Grafenwöhr
Tel. 1: +49 9641 3493
Tel. 2: +49 174 8836823
Fax: +49 9641 923463
Alexandrina@gmx.net

Chinesisch

(M) Ü SÜ

Frau Xiaomei Yu

Staatl. gepr. Übers.
Martinsbogen 28
04158 Leipzig
Tel. 1: +49 341 5211708
Tel. 2: +49 160 4457268
Fax: +49 341 5203621
yuleipzig@yahoo.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Chang-Mei Zhang

Dipl.-Sprachmittl.
Ortrudstr. 3
12159 Berlin
Tel. 1: +49 30 79709819
Tel. 2: +49 171 7840990
Fax: +49 30 79709820
siegizhang@snafu.de

(M) SÜ SD

Herr Xining Chen

Dolm., Übers.
Keldenichstr. 4
40625 Düsseldorf
Tel. 1: +49 211 5285580
Tel. 2: +49 171 7028739
Fax: +49 211 52855828
cx@cjtours.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Yuan-Tzu Su

Dolm., Übers., M. A.
Germanistik
Margaretenstr. 15
42285 Wuppertal
Tel. 1: +49 202 6093395
Tel. 2: +49 162 6588812
sprachendienst.su@online.de
www.sprachendienst-su.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Fuquan Xu

Übers. und Dolm.
Siedlung Schwegermoor 1A
49163 Bohmte, Osnabrück
Tel. 1: +49 171 823 137 2
Tel. 2: +49 171 823 137 2
fuquanxu_bauth@hotmail.com

Chinesisch (Forts.)

Ü SÜ D SD

Frau Renate Villing

Dipl.-Übers., Dipl.-Dolm.,
Hochschuldozentin, Betriebsw.
(IHK), Interkulturelle Trainerin
Bensberger Marktweg 359
51069 Köln
Tel.: +49 221 6806110
Fax: +49 221 6806111
renate.villing@web.de

Ü SÜ

Herr Diethelm Hofstra

Dipl.-Übers.
Wahlscheider Str. 113
53797 Lohmar
Tel. 1: +49 160 95970156
Tel. 2: +49 2206 84673
nc-hofstrdi@netcologne.de

(M) Ü D SD

Herr Jian Nong Zhang

Staatl. gepr. Dolm.,
Staatl. gepr. Übers.
Petschengasse 3
67346 Speyer
Tel. 1: +49 6232 75917
Tel. 2: +49 175 7905683
Fax: +49 6232 606286
info@chinesisch-
uebersetzung.de
www.chinesisch-
uebersetzung.de

(M) Ü SD

Herr Felix Wang

Dolm. und Übers., B.A. (ZH)
Sinkinger Strasse 35
78078 Niedereschach
Tel.: +49 151 16566752
felixwang@web.de

Ü SÜ D SD

Herr Günther Höldrich

Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Franz-Sperr-Weg 22
80995 München
Tel. 1: +49 89 31231115
Tel. 2: +49 160 95824802
Fax: +49 89 88919984
hoeldrich@gmx.de

Ü

Frau Natalie Meckes

M.A. Sprache, Kultur,
Translation
Gutenbergstr. 2
97080 Würzburg
Tel.: +49 1515 4620450
natalie.meckes@gmail.com

Dari

Ü SÜ D SD

Herr Mohammed Schams

Staatl. gepr. Übers., Dipl.-Ing.
Kantstr. 54
10627 Berlin
Tel. 1: +49 30 2155000
Tel. 2: +49 172 3707070
Fax: +49 30 2164045
schams@parsi.de
www.persisch.de

Ü SÜ D SD

Herr Mahdi Nikpour

Dolm., Übers.,
Dipl.-Ing. Architekt
Auf dem Hohwart 45
44143 Dortmund
Tel. 1: +49 231 5860848
Tel. 2: +49 172 2314253
Fax: +49 231 5860847
nikpour@t-online.de

Ü D

Herr Dr. Hossein Sadreddini

Dipl.-Ing.
Im Knappenroth 25
66123 Saarbrücken
Tel. 1: +49 681 6851825
Tel. 2: +49 177 6260961
Fax: +49 681 9067799
Sadreddini@web.de

Ü SÜ D SD

Frau Schakila Pradella

Dolm. und Übers.,
Dipl.-Betriebsw.
Am Seerain 32
74927 Eschelbronn
Tel. 1: +49 6226 970373
Tel. 2: +49 174 9887899
Fax: +49 6226 970374
Pradella@t-online.de
www.dolmetscherin-
afghanisch.de

Dänisch

(M) Ü SÜ

Frau Dr. phil. Birgitte Eggeling

Staatl. gepr. Dolm. und Übers.
Karl-Loewe-Weg 6
23556 Lübeck
Tel. 1: +49 451 40779930
Tel. 2: +49 1515 4615157
beggeling@t-online.de
eggeling-uebersetzungen.de

(M) Ü SÜ D

Frau Malene Golmhofer

Dipl.-Übers., Dipl.-Dolm.
Konradstr. 121
41812 Erkelenz
Tel. 1: +49 2431 942149
Tel. 2: +49 162 3014807
Fax: +49 2431 942287
mail@dk-uebersetzungen.de

Englisch

D

Frau Birte Möpert
Dipl.-Dolm.
Alexanderstr. 42
04109 Leipzig
Tel.: +49 163 8975624
bmoeper@bwrite.de

Ü SÜ D SD

Frau Dr. Thurid Chapman
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Ernteweg 1
06130 Halle (Saale)
Tel. 1: +49 345 2941488
Tel. 2: +49 172 3658704
Fax: +49 345 2941489
English@chapmans.de

Ü SÜ D SD

Frau Angelika Wölfer
Dipl.-Sprachmittl.
Am Kirchweg 23
06188 Landsberg OT
Zwebendorf
Tel. 1: +49 34602 52170
Tel. 2: +49 162 7427459
angelika.woelfer@t-online.de

Ü SÜ D SD

Frau Gudrun Arlt
Dipl.-Sprachmittl.
Rudolf-Breitscheid-Str. 75
08112 Wilkau-Haßlau
Tel. 1: +49 375 4407945
Tel. 2: +49 172 6032107
Fax: +49 375 4407946
Gudrun.Arlt@t-online.de

Ü

Herr Hans-Heiner Fährmann
Staatl. gepr. Übers.
Weststr. 18
09112 Chemnitz
Tel.: +49 371 4012264
Fax: +49 371 4012264
h.Faehrmann@t-online.de

Ü SÜ

Frau Janine Pecher
Staatl. gepr. Dolm.
Rumpffstr. 30
09350 Lichtenstein
Tel.: +49 37204 606720
Janine.Pecher@gmx.de

Ü SÜ D SD

Frau Svetlana Altuhova
Dipl.-Übers.
Kronenstr. 75
10117 Berlin
Tel.: +49 172 4936244
svetlana_a@hotmail.com

Ü SÜ D SD

Frau Verena Redemann
Dipl.-Dolm. (FH)
Prenzlauer Allee 170
10409 Berlin
Tel. 1: +49 30 44717882
Tel. 2: +49 163 7823632
Fax: +49 30 44717883
info@abanico-redemann.de
www.abanico-redemann.de

Ü SÜ D SD

Frau Judith Cierzynski
Dipl.-Dolm.
Am Falkplatz 1
10437 Berlin
Tel. 1: +49 30 29004928
Tel. 2: +49 160 6732494
Fax: +49 3381 619278
dialogo-u-d@web.de

Ü SÜ D SD

Frau Wera Trierenberg-Zielke
Staatl. gepr. Übers.
Kirchstr. 22
10557 Berlin
Tel.: +49 30 3922666
Fax: +49 30 39881099
uebersetzungen@trierenberg-zielke.de

Ü SÜ D SD

Herr Michael Failenschmid
Dolm. und Übers.
Schaperstr. 20
10719 Berlin
Tel. 1: +49 30 88627260
Tel. 2: +49 178 1670981
Fax: +49 30 88627206
anfrage@linguatransfer.de
www.linguatransfer.de

Ü D

Frau Bweli Urban
B.A. Honours in Translation
and Professional Writing
(University of Pretoria), M.A.
in Translation (University of the
Witwatersrand, Johannesburg),
B.A. Languages (University of
Pretoria)
Flughafenstr. 31
12053 Berlin
Tel.: +49 176 36005797
Fax: +49 30 28868824
mail@bweliurban.net

Ü SÜ D SD

Frau Sabine Redlich
Dipl.-Translatorin
Pasinger Str. 67
12309 Berlin
Tel.: +49 163 2897953
Fax: +49 30 92219132
info@sabineredlich.de
www.sabineredlich.de

D

Frau Cordula Kauert
Dipl.-Sprachmittl.
Birkenstr. 59 A
12621 Berlin
Tel. 1: +49 30 56700124
Tel. 2: +49 177 5294934
Fax: +49 30 56700126
ckauert@versanet.de

Englisch (Forts.)

D

Frau Katrin Giacona
Dipl.-Dolm. und -Übers.
Pekrunstr. 58
12685 Berlin
Tel. 1: +49 30 31801136
Tel. 2: +49 172 9166160
Fax: +49 32 121014448
katrin.giacona@gmx.net
www.kommunika.de

Ü SÜ D SD

Frau Claudia Koch
Dipl.-Sprachmittl.
Kirchstr. 18
13129 Berlin
Tel. 1: +49 30 2965423
Tel. 2: +49 173 2014733
Fax: +49 30 47482315
cl.koch@arcor.de

Ü SÜ

Frau Natalie Krugiolka
Dipl.-Sprachmittl.
Ossietzkystr. 29
13187 Berlin
Tel.: +49 30 47304868
Fax: +49 30 47425308
info@komunikando.de
www.komunikando.de

Ü SÜ D SD

Frau Susanne Konschak
Dipl.-Dolm.
Liebenwalder Str. 36a
13347 Berlin
Tel. 1: +49 30 92214893
Tel. 2: +49 176 24546907
mail@susanne-konschak.de
www.susanne-konschak.de

D SD

Frau Gyda Thurow
Dipl.-Übers., Dipl.-Dolm.
Sigismundkorso 31
13465 Berlin
Tel. 1: +49 30 8237111
Tel. 2: +49 171 2619160
Fax: +49 30 8239895
thurow@gyda.de

SÜ D SD

Frau Silke Fritz
Dipl.-Dolm.
Wundtstr. 46 B
14057 Berlin
Tel. 1: +49 30 30839050
Tel. 2: +49 171 4832031
Fax: +49 30 21977608
silke.fritz@dolmetschen-
uebersetzen.net

Ü SÜ D SD

Frau Carola Dinklage-Görsdorf
Dipl.-Dolm., Staatl. gepr.
Übers.
Ilsensteinweg 73
14129 Berlin
Tel. 1: +49 30 84726350
Tel. 2: +49 172 5352933
Fax: +49 30 84726351
info@polytext.de
www.polytext.de

Ü D

Herr Ivica Ilic
Dipl.-Dolm.
Mecklenburgstr. 81
19053 Schwerin
Tel. 1: +49 385 5574475
Tel. 2: +49 172 3812477
Fax: +49 385 5574476
cui@adria-sprachenservice.de

D

Frau Manuela Wille
Konferenzdolm.
Kanzlerstr. 39
21079 Hamburg
Tel.: +49 40 76411025
Fax: +49 40 76411026
m.wille@aic.net
www.unisono-sprachen.de

Ü D

Herr Bernd Leinenbach
Dipl.-Dolm., Dipl.-Übers.
Gerhart-Hauptmann-Str. 5
21337 Lüneburg
Tel.: +49 172 4117952
email@dolmetschdienst-
leinenbach.de
www.dolmetschdienst-
leinenbach.de

Ü SÜ D SD

Herr Sönke Fangmeier
Technikübers. (B.A.)
Schäferkoppel 2
24354 Rieseby
Tel. 1: +49 4355 181481
Tel. 2: +49 174 3452319
Fax: +49 4355 181482
SFangmeier@t-online.de
www.airword.de

Ü SÜ D SD

Frau Katrin Hauschild
Dipl.-Übers.
Pferdemarktstr. 19
26789 Leer
Tel.: +49 491 97968177
Katrin.Hauschild@t-online.de

Ü SÜ

Herr Sven Hünken
Dipl.-Übers.
Brahmsstr. 51
27474 Cuxhaven
Tel. 1: +49 4721 5599034
Tel. 2: +49 1515 8175786
Fax: +49 4721 4238039
s.huenken@cux-translation.de
www.cux-translation.de

Ü SÜ

Frau Nicole Denise Kadach
DipTrans (IoL), Staatl. gepr.
Übers.
Emanuel-Backhaus-Str. 3
28277 Bremen
Tel.: +49 421 824821
Fax: +49 421 827815
kadachtranslations@t-online.de

Ü SÜ D SD

Frau Gudrun von Vivis
Dolm. und Übers.
Am Bahnhof St. Magnus 7
28759 Bremen
Tel. 1: +49 421 621921
Tel. 2: +49 173 2375564
Fax: +49 421 621900
vonVivis@aol.com

Englisch (Forts.)

Ü SÜ D SD

Frau Magdalena Larsen
M. A., Übers. und Dolm.
Lange Weihe 23 E
30880 Laatzen
Tel.: +49 511 8236300
Fax: +49 511 826522
magdalena_larsen@web.de

Ü SÜ

Frau Susanne Holtmann
Staatl. anerk. Übers.
für Englisch
Im Babenbecker Feld 2b
32051 Herford
Tel. 1: +49 5221 348533
Tel. 2: +49 1520 8898465
Fax: +49 5221 348532
info@translations4you.de
www.translations4you.de

Ü

Frau Astrid Hall
Gepr. Übers. (IHK)
Im Grund 18
36304 Alsfeld
Tel.: +49 176 78182277
astridhall@t-online.de

Ü SÜ D

Frau Carmen Jörg
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Hartwaldstr. 12
36391 Sinnatal
Tel. 1: +49 9741 7030391
Tel. 2: +49 176 82073950
info.carmenjoerg@gmail.com

Ü SÜ D SD

Frau Julia Landskron
Staatl. anerk. Übers. und Dolm.
Birkholzer Weg 19
39128 Magdeburg
Tel.: +49 391 99000980
info@spracharchitektur-landskron.de

Ü

Frau Elisabeth Schweizer-Smith
Dipl.-Übers.,
Senior-Kreditanalystin
Burscheider Str. 84
40591 Düsseldorf
Tel. 1: +49 211 1658423
Tel. 2: +49 1577 3049251
ESchweizer-Smith@gmx.de

Ü D

Herr Xining Chen
Dolm., Übers.
Keldenichstr. 4
40625 Düsseldorf
Tel. 1: +49 211 5285580
Tel. 2: +49 171 7028739
Fax: +49 211 52855828
cx@cjtours.de

Ü D

Frau Judith Wehr
Dipl.-Dolm.
Wallgrabenstr. 1
41541 Dormagen
Tel. 1: +49 2133 2639670
Tel. 2: +49 163 1750075
judith@wehr-dolmetscht-und-uebersetzt.de

Ü

Frau Friederike Boone
Akad. gepr. Übers.
Im Bahnwinkel 11
45896 Gelsenkirchen
Tel. 1: +49 209 67858
Tel. 2: +49 172 25320612
friederike_boone@web.de

Ü SÜ D SD

Frau Yvonne Hein
Dipl.-Dolm. (FH)
Halderner Str. 58
46499 Hamminkeln
Tel. 1: +49 2857 902782
Tel. 2: +49 177 3494017
Fax: +49 2857 902794
ymhein@t-online.de

Ü

Frau Birgit Cohen
Übers.
Konrad-Adenauer-Str. 6
47546 Kalkar
Tel. 1: +49 2824 9620619
Tel. 2: +49 177 5014612
birgit.cohen@t-online.de

Ü SÜ

Herr Thomas Roggatz
Staatl. anerk. Übers. für
Spanisch, Staatl. gepr.
Übers. für Englisch,
Dipl.-Ing. (Gartenbau),
Fremdsprachenkorrespondent
Haus-Kleve-Weg 2 A
48155 Münster
Tel. 1: +49 251 3834144
Tel. 2: +49 175 7937046
Fax: +49 251 3808143
thomasroggatz@gmx.de

Ü SÜ D SD

Herr Armin Grass
Dipl.-Übers.
Johannisstr. 36
49074 Osnabrück
Tel.: +49 541 25609
Fax: +49 32 229814200
armingrass@t-online.de

Ü SÜ D SD

Frau Cornelia Praetorius
Dipl.-Übers.
Frieslandweg 9
49477 Ibbenbüren
Tel. 1: +49 5451 49627
Tel. 2: +49 176 52295457
Fax: +49 5451 745508
cp@ps-uebersetzungen.de

Ü D

Frau Maja Göbecke
Staatl. gepr. Dolm., Staatl.
gepr. Übers., Dipl.-Stawistin,
Betriebsw. (VWA), gepr.
Pharmareferentin
50672 Köln
Tel. 1: +49 221 5949537
Tel. 2: +49 171 3026205
maja_goebecke@web.de

Englisch (Forts.)

Ü SÜ

Frau Maria Mileva
Dipl.-Übers.
Siegesstr. 6
50679 Köln
Tel.: +49 173 3621010
info@sprachendienst-mileva.de

Ü D

Frau Katja Saur
B. A. Mehrsprachige Kommunikation, M. A. Konferenzdolm., Gepr. Fremdsprachenkorrespondentin
Fritz-Voigt-Str. 2
50823 Köln
Tel. 1: +49 221 16836732
Tel. 2: +49 178 2813650
info@rede-kunst.com
www.rede-kunst.com

D SD

Frau Claudia Butterly
Staatl. anerk. Übers.,
Volljuristin, Fremdsprachenkorrespondentin
Peter-von-Fliesteden-Str. 35
50933 Köln
Tel. 1: +49 179 5060259
Tel. 2: +49 221 4972309
Fax: +49 32 121291005
mail@claudia-butterly.de
www.claudia-butterly.de

D

Frau Hannah Bernauer
Konferenzdolm.-Anwärtlerin
Luxemburger Str. 431
50939 Köln
Tel. 1: +49 221 58872885
Tel. 2: +49 176 96419922
hannahbernauer@gmx.de

D

Herr Jeremy Groves
Konferenzdolm.-Anwärtler
Aegidienberger Str. 14
50939 Köln
Tel. 1: +49 221 29896341
Tel. 2: +49 176 20251688
jgroves86@hotmail.co.uk

D

Frau Myriam Sodjinou
Konferenzdolm.-Anwärtlerin
Luxemburger Str. 433
50939 Köln
Tel.: +49 176 49840845
m.sodjinou@gmail.com

Ü SÜ

Frau Karin Feldmann
Übers. (Maitrise Univ. Toulouse)
Von-Pastor-Str. 3
52066 Aachen
Tel.: +49 241 1682197
Fax: +49 241 1682198
feldmann.karin@t-online.de
www.feldmann-uebersetzungen.de

Ü SÜ

Frau Sigrid Scholz
Dipl.-Übers.
Wiedemannstr. 23
53173 Bonn
Tel. 1: +49 228 356513
Tel. 2: +49 173 2612114
Fax: +49 228 354050
sscholz@translatio-network.de

Ü SÜ D SD

Frau Ronja Grebe
Dipl.-Dolm., Dipl.-Übers.
Sürster Weg 12a
53359 Rheinbach
Tel. 1: +49 2226 8958662
Tel. 2: +49 177 6221208
info@mediadora.de
www.mediadora.de

Ü SÜ SD

Frau Laura Hartel
Dipl.-Übers. (FH)
Jahnstr. 3c
55263 Wackernheim
Tel. 1: +49 6132 711129
Tel. 2: +49 171 7463402
Fax: +49 6132 977360
info@lh-uebersetzungen.eu
www.lh-uebersetzungen.eu

(M) Ü D

Frau Erna Elizabeth Heidrich
Dolm./Übers.
Unterm Schloß 18
55627 Merxheim
Tel.: +49 6754 945337
Fax: +49 6754 945686
Letstalkhei@aol.com

Ü SÜ

Frau Birgit Kapper-Wichtler
Dipl.-Übers., Staatl. gepr. Dolm.,
Zertifiz. Lehrkraft f. Deutsch
als Zweitsprache, Trainerin
Culture Communication Skills®
Brückener Str. 1
55767 Buhlenberg
(Birkenfeld/Nahe)
Tel. 1: +49 6782 9168
Tel. 2: +49 171 5730410
Fax: +49 6782 9338
info@sprachart.com
www.sprachart.com

Ü SÜ

Frau Andrea Leonhard
Staatl. anerk. Übers.
Brückenstr. 77
60594 Frankfurt
Tel.: +49 69 17526876
andrea.leonhard@web.de

Ü D

Frau Nataliya Yena
Dipl.-Übers., Dipl.-Dolm.,
Diploma in World Politics
(The London School of Economics
and Political Science)
Walter-Kolb-Str. 5-7
60594 Frankfurt/Main
Tel. 1: +49 69 66058125
Tel. 2: +49 1512 3533500
contact@yena.de
www.yena.de

Ü SÜ D

Herr Werner Siegel
Staatl. gepr. Übers.,
Staatl. gepr. Dolm.
Wilhelm-Leuschner-Str. 40 b
63263 Neu-Isenburg
Tel.: +49 6102 4689
Fax: +49 6102 22426
werner-siegel@t-online.de

Englisch (Forts.)

Ü SÜ D SD

Frau Gabriele Lindner-Partholl
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Königswaldstr. 10 a
63853 Mömlingen
Tel.: +49 6022 30560
Fax: +49 6022 687551
info@Lindner-Partholl.de
www.Lindner-Partholl.de

Ü SÜ D SD

Frau Dorothee Mayer
Dipl.-Übers., Dolm.
Gardistenstr. 13
64289 Darmstadt
Tel. 1: +49 6151 783070
Tel. 2: +49 179 5171257
Fax: +49 6151 783071
dorothee.mayer@
m-translations.de
www.m-translations.de

Ü SÜ D SD

Herr Dirko-J. Gütschow
Dipl.-Dolm.
Neuhauser Str. 28
66113 Saarbrücken
Tel. 1: +49 681 44999
Tel. 2: +49 178 1801082
Fax: +49 681 498346
dj.guetschow@t-online.de

Ü SÜ D SD

Frau Beatriz Quintanero Raposo
Dipl.-Dolm., Dipl.-Übers.
Butterberg 23
66583 Spiesen-Elversberg
Tel.: +49 6806 9829880
Fax: +49 6806 9829885
beatriz@quintanero.de

Ü D

Frau Olga Kuzminykh
Konferenzdolm. (M.A.)
Bassermannstr. 25
68165 Mannheim
olga.kuzminykh@yahoo.de

D SD

Herr Matthias Haldimann
M.A. Konferenzdolm.,
Bakk. phil. (Univ. Wien)
Taubenstr. 4
68167 Mannheim
Tel. 1: +49 6221 7785897
Tel. 2: +49 1511 2497370
Fax: +49 32 223944510
office@haldimann-
uebersetzungen.de

Ü SÜ D SD

Frau Katja Simpson
Staatl. anerk. Übers.,
Staatl. anerk. Dolm.
Ernst-May-Allee 8
68519 Viernheim
Tel. 1: +49 621 721144
Tel. 2: +49 174 9101767
Kat.Simpson@arcor.de

Ü D SD

Frau Katharina Friedrich
M.A. Konferenzdolm.
Zähringerstr. 44 A
69115 Heidelberg
katharina.friedrich@outlook.de
www.friedrich-dolmetschen.de

Ü SÜ D SD

Herr Lothar Letsche
Staatl. gepr. Übers., M.A.
Anglistik und Geschichte
Silcherstr. 71
71384 Weinstadt
Tel. 1: +49 7151 9948227
Tel. 2: +49 175 3515102
Fax: +49 7151 9948226
translatext@online.de
www.translatext.de

(M) Ü SÜ

Frau Birgitt Krumböck
Übers. (Diplôme de Traducteur,
E.T.I. Univ. Genf)
Zeiloch 7A
76646 Bruchsal
Tel. 1: +49 7251 308100
Tel. 2: +49 178 4314558
Fax: +49 7251 308101
birkrum@aol.com

Ü SÜ D SD

Frau Barbara Böer Alves
Dipl.-Dolm., Dipl.-Übers.
Tillystr. 25
76669 Bad Schönborn
Tel.: +49 7253 4113
Fax: +49 7253 32644
boer.alves@t-online.de
www.alves-dolmetschen-
uebersetzen.de

D

Frau Sonja Paschke
Dipl.-Dolm.
Albert-Schneble-Str. 28
77830 Bühlertal
Tel. 1: +49 7223 944071
Tel. 2: +49 173 6855395
Fax: +49 7223 944070
info@sonja-paschke.de

D

Frau Laura Schmutte
Dipl.-Dolm., Staatl. gepr. Übers.
Schwarzwaldstr. 35
78083 Dauchingen
Tel.: +49 7720 2368295
info@schmutte-
sprachdienstleistungen.de

Ü SÜ

Frau Claudia Rech
Staatl. anerk. Übers.
Landwehrstr. 61
80336 München
Tel. 1: +48 89 23153152
Tel. 2: +49 1577 8827121
Fax: +49 89 411123111
info@fachuebersetzungen-
rech.com
www.fachuebersetzungen-
rech.com

Ü D

Frau Susanne Reiche
Staatl. anerk. Dolm.
und Übers.
Dreimühlenstr. 23
80469 München
Tel. 1: +49 89 27272989
Tel. 2: +49 170 8981142
Fax: +49 89 27272987
info@reiche-translation.com

Englisch (Forts.)

Ü SÜ D

Herr Ilia Adaneff
Milbertshofener Str. 132
80807 München
Tel.: +49 89 3569833
iliaadaneff@yahoo.com

Ü D

Frau Christine Wiesmeier
M.A., DipTrans (IoL)
Kleinlappener Str. 4
80939 München
transwiesel@web.de

D

Herr Dirk Adlung
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Bellinzonastr. 20
81475 München
Tel. 1: +49 89 75077601
Tel. 2: +49 173 6827883
Fax: +49 32 223720431
dirk.adlung@t-online.de

Ü SÜ

Frau Claudia Heinsonn
Staatl. gepr. Übers., M.A.,
DV-Kauffrau
Stefan-George-Ring 58
81929 München
Tel. 1: +49 89 9301139
Tel. 2: +49 1577 5188948
translations@heinsonn.com

Ü SÜ D SÜ

Frau Christine Bauer
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.,
M.A. (Konferenzdolm.)
Am Holzfeld 3
83254 Breitbrunn
christine.bauer@gmx.net
www.christinebauer-
translation.de

Ü SÜ D SÜ

Herr Sandor Horvat
Dipl.-Übers. (FH)
Winterstr. 17
85253 Erdweg
Tel. 1: +49 8138 6674991
Tel. 2: +49 176 20109877
s.horvat@gmx.de

Ü SÜ

Frau Elke Sedlmeier
Staatl. gepr. Übers.
Spiegelgasse 7
85435 Erding
Tel. 1: +49 8122 2277946
Tel. 2: +49 173 9654145
Fax: +49 8122 1876248
info@elkesedlmeier.de

Ü SÜ D SÜ

Frau Susanne Vollmer
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Heilig-Geist-Hof 2
85435 Erding
Tel. 1: +49 8122 18447
Tel. 2: +49 171 1218447
Fax: +49 8122 18499
info@translingua-sprachen.de

Ü

Frau Dr. Ulrike K. Saur-Ehiosun
Dipl.-Übers., Ärztin
Magirushof 53
89077 Ulm
Tel.: +49 731 14416225
Fax: +49 731 14416226
dr.saur@email.de

SÜ D SÜ

Frau Ellen Hoepffner
Dipl.-Dolm.
Flößbastr. 88c
90763 Fürth
Tel. 1: +49 911 2479286
Tel. 2: +49 171 5244815
Fax: +49 911 2479285
info@lingua-connect.de
www.lingua-connect.de

Ü SÜ D SÜ

Frau Christiane Müller
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Mühlleite 48
91465 Ergersheim
Tel.: +49 160 1826305
mueller@accio-lingua.com
www.accio-lingua.com

Ü SÜ SÜ

Frau Heike Simon
Allg. beeid. und öffentl. best.
Übers. und Dolm., Rechtsanw.
Meistersingerstr. 25
95444 Bayreuth
Tel. 1: +49 921 15087893
Tel. 2: +49 176 85254459
Fax: +49 921 15087894
heike.simon@advocatrix.de

Ü SÜ

Frau Claudia Mark
Staatl. gepr. Übers., Med.
Dokumentationsassistentin
Von-Benckendorf-Ring 15
95517 Seybothenreuth/Bayreuth
Tel. 1: +49 9275 605430
Tel. 2: +49 176 70002409
Fax: +49 9275 605431
info@translations-mark.com
www.translations-mark.com

Ü SÜ

Frau Kathrin Quiram
Dipl.-Übers.
Renthofstr. 40
98574 Schmalkalden
Tel. 1: +49 3683 6595022
Tel. 2: +49 1512 2253378
kathrin.quiram@gmail.com
www.kathrinquiram.de

Ü SÜ D SÜ

Herr Gerald Wantzlöben
Dipl.-Sprachmittl.
Buchenweg 10
99846 Seebach
Tel. 1: +49 36929 64793
Tel. 2: +49 160 1803693
Fax: +49 36929 584738
gerald.wantzlloeben@freenet.de

Estnisch

(M) Ü SÜ D SÜ

Frau Svetlana Altuhoova
Dipl.-Übers.
Kronenstr. 75
10117 Berlin
Tel.: +49 172 4936244
svetlana_a@hotmail.com

Finnisch

(M) Ü SÜ D SD

Frau Pirjo-Liisa Tuominen

Dipl.-Übers., M.A.
Edith-Lindenberg-Str. 7
19055 Schwerin
Tel.: +49 385 5219830
Fax: +49 385 5219831
Pirjo-Liisa.Tuominen@t-online.de

Französisch

Ü SÜ

Frau Sylvia Schäfer

Dipl.-Sprachmittl.
Wächterstr. 60
01139 Dresden
Tel. 1: +49 351 8485993
Tel. 2: +49 175 9642988
Fax: +49 351 8629350
Sylvia.Schaefer@t-online.de

Ü SÜ D SD

Frau Ute Harz

Dipl.-Philologin
Beethovenstr. 31
04107 Leipzig
Tel. 1: +49 341 2122364
Tel. 2: +49 177 2122356
Fax: +49 341 2122365
ute-harz@gmx.de

Ü SÜ

Herr Rachid Ennaji

M.A. Konferenzdolm.
Forststr. 30
04229 Leipzig
Tel. 1: +49 341 69704127
Tel. 2: +49 176 65912261
rachidennaji@hotmail.com

Ü SÜ D SD

Frau Antje Eckart

Dipl.-Dolm.
Dölitzter Str. 54
04277 Leipzig
Tel. 1: +49 173 3730372
Tel. 2: +49 341 3315050
antje.eckart@gmx.de
www.antje-eckart.de

Ü SÜ D SD

Frau Dr. phil. Christa Isaak

Dipl.-Sprachmittl.
Auenhainer Str. 5a
04279 Leipzig
Tel. 1: +49 341 3383811
Tel. 2: +49 174 7816711
Fax: +49 341 3383880
dr.christa@isaak-sprachmittler.de
www.uebersetzung-franzoesisch-de.de

SÜ D SD

Frau Yvonne Helal

Dipl.-Dolm.
Heinrichstr. 42
04317 Leipzig
Tel. 1: +49 341 2282978
Tel. 2: +49 179 5403811
info@arabischdolmetschen.de
www.arabischdolmetschen.de

Ü

Frau Anna Ochs

M.A. Translatologie
06112 Halle
Tel. 1: +49 345 23776152
Tel. 2: +49 176 78054137
tausendmeilenstiefel@web.de

Ü SÜ D

Frau Dorothee dos

Santos Domingos
Dipl.-Übers., Dipl.-Dolm.
Borsigstr. 32
10115 Berlin
Tel.: +49 30 4288036
Fax: +49 30 48492231
contact@traduport.com

Ü SÜ D SD

Herr Klaus Riethdorf

Dipl.-Sprachmittl.
Alt-Stralau 30
10245 Berlin
Tel. 1: +49 30 42804886
Tel. 2: +49 177 3129457
Fax: +49 30 42804887
KRiethdorf@t-online.de
www.riethdorf.de

D

Herr Carsten Hinz

Dipl.-Dolm.
Siemensstr. 18
10551 Berlin
Tel. 1: +49 30 66657159
Tel. 2: +49 176 24348791
Fax: +49 30 484983636
carsten.hinz@echoo.de

Ü SÜ SD

Herr Heiko Sabatzki

Staatl. gepr. Übers., LL.M.,
maîtrise en droit, licence en
droit, DEUG de droit
Lehrter Str. 26 a
10557 Berlin
Tel. 1: +49 30 20169282
Tel. 2: +49 163 1765045
Fax: +49 30 20169281
kontakt@sabatzki.eu
www.sabatzki.eu

Ü SÜ D SD

Herr Michael Failenschmid

Dolm. und Übers.
Schaperstr. 20
10719 Berlin
Tel. 1: +49 30 88627260
Tel. 2: +49 178 1670981
Fax: +49 30 88627206
anfrage@linguatransfer.de
www.linguatransfer.de

(M) Ü D

Frau Bweli Urban

B.A. Honours in Translation
and Professional Writing (Uni-
versity of Pretoria), M.A. in
Translation (University of the
Witwatersrand, Johannesburg),
B.A. Languages (University
of Pretoria)
Flughafenstr. 31
12053 Berlin
Tel.: +49 176 36005797
Fax: +49 3028868824
mail@bweliurban.net

Französisch (Forts.)

Ü SÜ SD

Frau Petra Dietrich
Dipl.-Sprachmittl.
Ammerseestr. 17
12527 Berlin
Tel. 1: +49 30 6745219
Tel. 2: +49 1520 5705005
Fax: +49 30 67489528
kontakt@petradietrich.de
www.petradietrich.de

Ü SÜ D SD

Frau Carola Dinklage-Görsdorf
Dipl.-Dolm., Staatl. gepr. Übers.
Ilsesteinweg 73
14129 Berlin
Tel. 1: +49 30 84726350
Tel. 2: +49 172 5352933
Fax: +49 30 84726351
info@polytext.de
www.polytext.de

Ü SÜ D SD

Frau Marion Berlin
Dipl.-Sprachmittl.
Gottlieb-Genzmer-Str. 10
17094 Burg Stargard
Tel. 1: +49 39603 21955
Tel. 2: +49 170 4613338
m.berlin@mbe-
sprachenservice.de

(M) Ü D

Frau Dominique-Marie Bohère
Wirtschaftsübers.
Lutterothstr. 28E
20255 Hamburg-Eimsbüttel
Tel. 1: +49 40 5603828
Tel. 2: +49 177 7515669
Fax: +49 40 56069860
d.bohere@t-online.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Catherine Stumpf
Staatl. gepr. Dolm. und Übers.
Lohhof 31
20535 Hamburg
Tel. 1: +49 40 21982698
Tel. 2: +49 176 23416605
Fax: +49 40 21982699
mail@translinguae.eu

Ü

**Frau Dr. phil.
Renate Heckendorf**
M.A., DipTrans (IoL)
Liliencronstr. 41b
22149 Hamburg
Tel.: +49 174 8162665
renateheckendorf@web.de

(M) Ü SÜ

Frau Sylvie Pochet
Übers. (Maitrise D'Allemand)
Solferinostr. 82
22417 Hamburg
Tel. 1: +49 40 446040
Tel. 2: +49 173 2058989
spochet@localteam.com

(M) Ü SÜ

Frau Stéfanie Renou
Staatl. anerk. Übers.
Ludwig-Kaas-Str. 14
26133 Oldenburg
Tel.: +49 441 36183461
info@renou-uebersetzungen.de
www.renou-uebersetzungen.de

Ü SÜ D SD

Frau Katrin Hauschild
Dipl.-Übers.
Pferdemarktstr. 19
26789 Leer
Tel.: +49 491 97968177
Katrin.Hauschild@t-online.de

Ü SÜ D SD

Frau Gudrun von Vivis
Dolm. und Übers.
Am Bahnhof St. Magnus 7
28759 Bremen
Tel. 1: +49 421 621921
Tel. 2: +49 173 2375564
Fax: +49 421 621900
vonVivis@aol.com

Ü SÜ D SD

Frau Magdalena Larsen
M.A., Übers. und Dolm.
Lange Weihe 23 E
30880 Laatzen
Tel.: +49 511 8236300
Fax: +49 511 826522
magdalena_larsen@web.de

(M) Ü SÜ D SD

**Frau Rose-Marie Soulard-
Berger**
M.A., Staatl. gepr. Übers.
Leinerandstr. 28
30880 Laatzen
Tel. 1: +49 511 871634
Tel. 2: +49 176 62331177
Fax: +49 511 871616
rsoulard@t-online.de
www.franzoesisch-
uebersetzungen-hannover.de

Ü SÜ D

Frau Irmhild Niehage
Dipl.-Übers.
Reckertstr. 13
32425 Minden
Tel.: +49 571 62045
iniehage@t-online.de

Ü SÜ D SD

Frau Annette Casasus
M.A., Staatl. anerk. Dolm.
und Übers., Lektorin der
Universität Göttingen
Albert-Einstein-Str. 34
37075 Göttingen
Tel. 1: +49 551 486948
Tel. 2: +49 178 3403641
Fax: +49 551 4996737
annette.casasus@phil.uni-
goettingen.de

Ü SÜ D SD

Frau Gabriele Karstädt-Groß
Dipl.-Übers.
Fasanenstr. 50A
38102 Braunschweig
Tel.: +49 531 333479
Fax: +49 531 344330
info@gkg-uebersetzungen.de
www.gkg-uebersetzungen.de

Ü SÜ D SD

Herr Dieter Mengwasser
Dipl.-Dolm. und -Übers.
Otto-Baer-Str. 33
39118 Magdeburg
Tel. 1: +49 391 6218429
Tel. 2: +49 177 6218429
Fax: +49 391 6218429
Dieter.Mengwasser@t-online.de

Französisch (Forts.)

Ü SÜ

Frau Carla Oddi
Dipl.-Übers., Dipl.-Sprachmittl.
Vagedesstr. 2
40479 Düsseldorf
Tel. 1: +49 211 36777831
Tel. 2: +49 176 38942930
Fax: +49 211 36777834
mail@carla-oddi.com

Ü SÜ D SÜ

Frau Yvonne Hein
Dipl.-Dolm. (FH)
Halderner Str. 58
46499 Hamminkeln
Tel. 1: +49 2857 902782
Tel. 2: +49 177 3494017
Fax: +49 2857 902794
ymhein@t-online.de

Ü

Frau Birgit Cohen
Übers.
Konrad-Adenauer-Str. 6
47546 Kalkar
Tel. 1: +49 2824 9620619
Tel. 2: +49 177 5014612
birgit.cohen@t-online.de

Ü SÜ D SÜ

Frau Cornelia Praetorius
Dipl.-Übers.
Frieslandweg 9
49477 Ibbenbüren
Tel. 1: +49 5451 49627
Tel. 2: +49 176 52295457
Fax: +49 5451 745508
cp@ps-uebersetzungen.de

Ü D

Frau Katja Saur
B. A. Mehrsprachige
Kommunikation, M. A.
Konferenzdolm., Gepr.
Fremdsprachenkorrespondentin
Fritz-Voigt-Str. 2
50823 Köln
Tel. 1: +49 221 16836732
Tel. 2: +49 178 2813650
info@rede-kunst.com
www.rede-kunst.com

D

Frau Hannah Bernauer
Konferenzdolm.-Anwärtlerin
Luxemburger Str. 431
50939 Köln
Tel. 1: +49 221 58872885
Tel. 2: +49 176 96419922
hannahbernauer@gmx.de

Ü SÜ D SÜ

Frau Karin Feldmann
Übers. (Maitrise Univ. Toulouse)
Von-Pastor-Str. 3
52066 Aachen
Tel.: +49 241 1682197
Fax: +49 241 1682198
feldmann.karin@t-online.de
www.feldmann-uebersetzungen.de

Ü SÜ SÜ

Frau Olga Beul
Gepr. Übers.
Mühlenweg 38
56567 Neuwied
Tel. 1: +49 2631 973322
Tel. 2: +49 170 3087018
Fax: +49 2631 973350
olga-beul@beul-klatt.de

(M) Ü

Frau Florence Meunier-Rust
Übers., Betriebsw.
Postfach 13 43 -
SERVICE FRANCE
61213 Bad Nauheim
Tel. 1: +49 170 5408012
Tel. 2: +49 6032 6079700
servicefrance@gmx.com
www.servicefrance.eu

Ü SÜ D SÜ

Frau Gabriele Lindner-Partholl
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Königswaldstr. 10 a
63853 Mömlingen
Tel.: +49 6022 30560
Fax: +49 6022 687551
info@Lindner-Partholl.de
www.Lindner-Partholl.de

Ü SÜ

Frau Brigitte Kiefer
Dipl.-Übers.
Nelkenweg 3
64546 Mörfelden-Walldorf
Tel. 1: +49 6105 74049
Tel. 2: +49 177 2704442
brigitte.kiefer@t-online.de
www.uebersetzungen-kiefer.de

Ü SÜ

Frau Gabriele Patzke
Dipl.-Übers.
Darmstädter Str. 13
64646 Heppenheim
Tel.: +49 6252 910760
Fax: +49 6252 910762
g.patzke@etymo.de

(M) Ü SÜ

Frau Françoise Leblanc
Dipl.-Übers.
Kaiserslauterer Str. 85
66123 Saarbrücken
Tel.: +49 681 6852848
Fax: +49 681 6852849
francoise_leblanc@saargate.de

(M) Ü SÜ

Frau Marie-Laure Masson
Dipl.-Übers.
Pfarrer-Ries-Str. 1
66583 Spiesen-Elversberg
Tel.: +49 6821 7496717
Fax: +49 6821 7496717
info@masson-traductions.de

(M) Ü D SÜ

Frau Florence Pons
M. A. Konferenzdolm.,
Staatl. gepr. Übers.
Metzgergasse 5
74072 Heilbronn
Tel.: +49 173 1338628
info@pons-dolmetschen.de
www.pons-dolmetschen.de

Französisch (Forts.)

D

Frau Susanne Börsch
Dipl.-Dolm., Staatl. gepr. Übers.
Frankenstr. 30
74918 Angelbachtal
Tel. 1: +49 7265 7558
Tel. 2: +49 172 8615389
Fax: +49 7265 7559
ara@ara-dolmetschen.de
www.ara-dolmetschen.de

Ü SÜ D SÜ

Frau Angela Tschorsnig-Simsik
Dipl.-Übers.,
Staatl. anerk. Dolm.
Hübschstr. 42
76135 Karlsruhe
Tel.: +49 721 826181
Fax: +49 721 9812380
tschorsnig.uebersetzungen@t-online.de
www.tschorsnig-sprachen.de

D SÜ

Frau Simone Herrmann
Dipl.-Dolm., Dipl.-Finanzw. (FH)
Oberwaldstr. 48
76227 Karlsruhe
Tel.: +49 721 6272692
kontakt@sh-dolmetschen.de
www.sh-dolmetschen.de

Ü SÜ

Frau Birgitt Krumböck
Übers. (Diplôme de Traducteur,
E.T.I. Univ. Genf)
Zeiloch 7A
76646 Bruchsal
Tel. 1: +49 7251 308100
Tel. 2: +49 178 4314558
Fax: +49 7251 308101
birkrum@aol.com

Ü SÜ D SÜ

Frau Gisela Michel-Neuroth
Dipl.-Übers.
Schmitzenweg 1
78052 Villingen-Schwenningen
Tel. 1: +49 7721 26274
Tel. 2: +49 7721 903647
Fax: +49 7721 903646
Michel.Tradukservo@t-online.de
www.tradukservo.de

D

Frau Laura Schmutte
Dipl.-Dolm., Staatl. gepr. Übers.
Schwarzwaldstr. 35
78083 Dauchingen
Tel.: +49 7720 2368295
info@schmutte-sprachdienstleistungen.de

Ü SÜ

Frau Lucie Ernsthausen
Dipl.-Übers.
Umlandstr. 43
78464 Konstanz
Tel.: +49 160 97900315
ernsthausen@web.de

SÜ

Frau Hendrikje Volk
Staatl. gepr. Übers.
Hornusstr. 13
79108 Freiburg im Breisgau
Tel. 1: +49 761 409226
Tel. 2: +49 170 3110610
Fax: +49 761 5562072
hendrikje.volk@t-online.de
www.defrit.com

Ü SÜ D

Frau Thea Scherzler
Dipl.-Übers., M.A.
Konferenzdolm.
Schloßstr. 24
79541 Lörrach
Tel.: +49 174 9315708
mail@thea-scherzler.de
www.thea-scherzler.de

Ü D

Frau Susanne Thron-Bitzer
Dipl.-Dolm., Dipl.-Übers.
Dahlienstr. 19
80935 München
Tel. 1: +49 89 3130001
Tel. 2: +49 171 3008516
Fax: +49 32 223741866
susanne.thron-bitzer@lingua-com.de

(M) Ü SÜ

Frau Geneviève Coulon
Staatl. gepr. Übers.
Wörthstr. 25
81667 München
Tel.: +49 89 4471321
gcoulon@web.de

Ü SÜ

Frau Christiane Böck-Michel
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Neueck 2
84175 Gerzen
Tel. 1: +49 8741 928494
Tel. 2: +49 174 48832443
Fax: +49 8741 948034
boeck.michel@t-online.de

Ü SÜ D SÜ

Frau Daniela Kothe
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Buchscharnweg 22
85276 Pfaffenhofen-
Tegernbach
Tel. 1: +49 8443 9163036
Tel. 2: +49 170 8358075
dani.kothe333@googlemail.com

Ü SÜ D

Frau Silvia Fuchs
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Martin-Luther-Str. 35
85570 Markt Schwaben
Tel.: +49 8121 228774
Fax: +49 8121 228775
fuchs@woerterfuchs.de
www.woerterfuchs.de

Französisch (Forts.)

Ü
Frau Anja Hascher
Staatl. gepr. Übers.
Riemerlinger Str. 16a
85662 Hohenbrunn
Tel.: +49 8102 729117
THascher@t-online.de

Ü SÜ D SD
Frau Petra Huber
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Wiesenstr. 40
86836 Untermeitingen
Tel.: +49 8232 5034002
Fax: +49 8232 9594189
tradu-tech@t-online.de

Ü SÜ
Frau Antje Bommel
Staatl. gepr. Übers., B. A.
Hauswiesenstr. 11
86916 Kaufering
Tel. 1: +49 8191 973609
Tel. 2: +49 178 5572944
antje@bommeltrans.de

Ü SÜ
Frau Karin Börsch
Dipl.-Übers. (FH)
Am Auwald 13
97520 Röthlein
Tel. 1: +49 9723 6089797
Tel. 2: +49 179 7545334
Fax: +49 9723 6089796
info@kb-uebersetzungen.de
www.kb-uebersetzungen.de

Gebärdensprache

D
Frau Jenni Lindner
Dipl.-Gebärdensprachdolm. (FH)
Pillnitzer Landstr. 141
01326 Dresden
Tel. 1: +49 351 84190715
Tel. 2: +49 177 3372377
Fax: +49 32 121478135
Lindner.Jenni@gmail.com

D SD
Frau Katja Paesler
Dipl.-Gebärdensprachdolm. (FH)
Mittweidaer Str. 24
09131 Chemnitz
Tel. 1: +49 371 45843738
Tel. 2: +49 173 2717408
Fax: +49 371 45843748
info@katjapaesler.de
www.katjapaesler.de

D
Frau Ulrike Thoenes
Staatl. gepr. Dolm. für
Deutsche Gebärdensprache
Pauline-Bühnove-Str. 126
48268 Greven
Tel.: +49 163 6042486
Uthoenes@googlemail.com

Griechisch

(M) Ü SÜ
Frau Alexandra Vangeli
Dipl.-Übers.
Heimweg 4
33604 Bielefeld
Tel. 1: +49 521 2528863
Tel. 2: +49 176 24026907
Fax: +49 521 2528864
a.vangeli@web.de

(M) Ü SÜ
Frau Dr. Marianthi Krikeli
Staatl. gepr. Übers., Fachärztin
für Strahlentherapie
Bauhofstr. 9
71634 Ludwigsburg
Tel.: +49 173 2646131
mkrikeli@otenet.gr

Indonesisch

Ü SÜ SD
Herr Diethelm Hofstra
Dipl.-Übers.
Wahlscheider Str. 113
53797 Lohmar
Tel. 1: +49 160 95970156
Tel. 2: +49 2206 84673
nc-hofstrdi@netcologne.de

Italienisch

D
Frau Katrin Giacona
Dipl.-Dolm. und -Übers.
Pekrunstr. 58
12685 Berlin
Tel. 1: +49 30 31801136
Tel. 2: +49 172 9166160
Fax: +49 32 121014448
katrin.giacona@gmx.net
www.kommunika.de

Ü SÜ D SD
Frau Carola Dinklage-Görsdorf
Dipl.-Dolm., Staatl. gepr. Übers.
Ilsesteinweg 73
14129 Berlin
Tel. 1: +49 30 84726350
Tel. 2: +49 172 5352933
Fax: +49 30 84726351
info@polytext.de
www.polytext.de

Ü SÜ
Frau Karin Szezinski
Staatl. gepr. Übers.
Fichtestr. 1
16562 Hohen Neuendorf
Tel. 1: +49 3303 297407
Tel. 2: +49 160 4471372
karin.szezinski@gmx.de

Italienisch (Forts.)

Ü SÜ D SD

Frau Marion Berlin
Dipl.-Sprachmittl.
Gottlieb-Genzmer-Str. 10
17094 Burg Stargard
Tel. 1: +49 39603 21955
Tel. 2: +49 170 4613338
m.berlin@mbe-
sprachenservice.de

Ü SÜ D SD

Frau Kristin Klähn
Staatl. anerk. Dolm.
Gryphiusstr. 11
22299 Hamburg
Tel. 1: +49 40 46773285
Tel. 2: +49 178 7247141
info@kristinkluehn.eu

Ü SÜ D SD

Frau Beate Löwe-Navarro
Staatl. gepr. Dolm.,
Staatl. gepr. Übers.
Osterdeich 114
28205 Bremen
Tel. 1: +49 421 591435
Tel. 2: +49 172 4539878
Fax: +49 421 5979934
bln@bln-communications.com
www.bln-communications.com

(M) Ü SÜ

Herr Vittorio Petrella
LL.M.
Mackelweg 7
31137 Hildesheim
Tel. 1: +49 5121 2896488
Tel. 2: +49 176 24789602
Fax: +49 5121 289681
petrella@vipec.eu

Ü SÜ D SD

Frau Gabriele Karstädt-Groß
Dipl.-Übers.
Fasanenstr. 50A
38102 Braunschweig
Tel.: +49 531 333479
Fax: +49 531 344330
info@gkg-uebersetzungen.de
www.gkg-uebersetzungen.de

(M) Ü SÜ

Frau Carla Oddi
Dipl.-Übers., Dipl.-Sprachmittl.
Vagedesstr. 2
40479 Düsseldorf
Tel. 1: +49 211 36777831
Tel. 2: +49 176 38942930
Fax: +49 211 36777834
mail@carla-oddi.com

Ü SÜ D SD

Frau Katrin Pougin
Staatl. anerk. Dolm. und Übers.
Roonstr. 37
44143 Dortmund
Tel. 1: +49 231 598244
Tel. 2: +49 172 6813394
Fax: +49 231 515361
info@pougin.de
www.pougin.de

Ü D

Frau Maja Göbecke
Staatl. gepr. Dolm., Staatl.
gepr. Übers., Dipl.-Slawistin,
Betriebsw. (VWA), gepr.
Pharmareferentin
50672 Köln
Tel. 1: +49 221 5949537
Tel. 2: +49 171 3026205
maja_goebecke@web.de

D

Frau Alessandra Savastano
Konferenzdolm.-Anwärterin
Annagraben 83
53111 Bonn
Tel. 1: +49 228 38762070
Tel. 2: +49 1577 1585857
Fax: +49 228 38762070
info@corsleontis.com
www.corsleontis.com

Ü SÜ D

Frau Sigrid Scholz
Dipl.-Übers.
Wiedemannstr. 23
53173 Bonn
Tel. 1: +49 228 356513
Tel. 2: +49 173 2612114
Fax: +49 228 354050
sscholz@translatio-network.de

D

Herr Marc Silvano Schulz
Konferenzdolm.-Anwärter
Eiserne Hand 38
60318 Frankfurt/Main
Tel. 1: +49 69 59674559
Tel. 2: +49 179 4554006
Fax: +49 69 59674217
ms@dolmetschenplus.de
www.dolmetschenplus.de

(M) D

Frau Chiara Cherubini
Konferenzdolm.-Anwärterin
Alfred-Göbel-Weg 12
60388 Frankfurt/Main
Tel. 1: +49 6109 6099177
Tel. 2: +49 176 29583796
info@ccinterpreting.com
www.ccinterpreting.com

Ü SÜ D SD

Frau Doris Bröderle
Dipl.-Übers.
Siesmayerstr. 23
61118 Bad Vilbel
Tel. 1: +49 6101 128231
Tel. 2: +49 1577 1529977
Fax: +49 6101 127537
dbruederle@aol.com

(M) Ü SÜ D SD

Frau Barbara Grassi
Staatl. gepr. Dolm. und Übers.
Am Mühlbach 7
64853 Otzberg
Tel. 1: +49 6162 9199793
Tel. 2: +49 170 90227758
barbara.grassi@gmx.net

(M) Ü SÜ

Frau Danila Fabbretti
Dipl.-Übers.
Dreiweidenstr. 4
65195 Wiesbaden
Tel. 1: +49 611 9490171
Tel. 2: +49 170 6168813
Fax: +39 06 233238754
danila.fabbretti@gmx.net

Italienisch (Forts.)

D

Frau Giulia Tramonti
Konferenzdolm.-Anwärterin
Schröderstr. 25
69120 Heidelberg
Tel. 1: +49 6221 7194016
Tel. 2: +49 163 7438395
info@giuliatramonti.com

Ü SÜ D S D

Frau Leonie Unger
Konferenzdolm. (M. A.)
Forststr. 142
70193 Stuttgart
Tel. 1: +49 711 12 26 16 60
Tel. 2: +49 176 64736112
leonie.unger@arcor.de

(M) Ü SÜ D S D

Frau Paola Lonardi
Dott. in lingue e lett. str. mod.,
Dipl.-Übers., Dipl.-Dolm.
Katharinenstr. 11
70736 Fellbach
Tel. 1: +49 711 6408317
Tel. 2: +49 173 5771854
Fax: +49 711 6408317
paola.lonardi@gmx.net

(M) D

Frau Valeria Armiento
Konferenzdolm. (M. A.)
Liststr. 8
70806 Kornwestheim
Tel. 1: +49 176 32687852
Tel. 2: +49 7154 9990989
Fax: +49 7154 9990989
armiento@
interpretranslation.com

Ü SÜ D S D

Frau Kerstin Finco
Dipl.-Dolm., Dipl.-Übers.
Auf der Schanz 65
71640 Ludwigsburg
Tel. 1: +49 7141 864900
Tel. 2: +49 172 7219131
Fax: +49 7141 864898
info@finco-uebersetzungen.de
www.finco-uebersetzungen.de

D

Frau Christina Sehringer
Konferenzdolm.-Anwärterin
Vogtshaldenstrasse 45
72074 Tübingen
Tel. 1: +49 7071 22724
Tel. 2: +49 170 2891364
Fax: +49 7071 22673
Christina.Sehringer@t-online.de

Ü SÜ D S D

Frau Susanne Börsch
Dipl.-Dolm., Staatl. gepr. Übers.
Frankenstr. 30
74918 Angelbachtal
Tel. 1: +49 7265 7558
Tel. 2: +49 172 8615389
Fax: +49 7265 7559
ara@ara-dolmetschen.de
www.ara-dolmetschen.de

(M) Ü SÜ D S D

Frau Dr. Consuelo Galvani
Übers., Dolm.,
Promotion in Germanistik
Alter Brauhof 3
76137 Karlsruhe
Tel. 1: +49 721 5655280
Tel. 2: +49 179 4589637
cgalvani@gmx.de

SÜ

Frau Hendrikje Volk
Staatl. gepr. Übers.
Hornusstr. 13
79108 Freiburg im Breisgau
Tel. 1: +49 761 409226
Tel. 2: +49 170 3110610
Fax: +49 761 5562072
hendrikje.volk@t-online.de
www.defrit.com

D

Frau Monika Eingriever
Dipl.-Dolm.
Oberaltstr. 20a
79295 Sulzburg
Tel. 1: +49 7634 591194
Tel. 2: +49 172 6246572
Fax: +49 7634 591192
m.eingriever@t-online.de

Ü SÜ

Frau Andrea Balzer
Staatl. gepr. Übers.
Türkenstr. 26
80333 München
Tel.: +49 89 54763390
Fax: +49 89 54763389
ab@fach-uebersetzen.de
www.fach-uebersetzen.de

Ü SÜ D S D

Frau Beatrix Luz
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Romanstr. 74
80639 München
Tel. 1: +49 89 15981150
Tel. 2: +49 171 7511967
Fax: +49 89 85631911
bea.luz@lineadiretta.de
www.lineadiretta.de

Ü SÜ D S D

Frau Helga Pirner-Pareschi
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Gailkircherstr. 12
81247 München
Tel. 1: +49 89 81029629
Tel. 2: +49 176 96273122
Fax: +49 89 81029627
Pirner-Pareschi@t-online.de

Ü SÜ D S D

Frau Marion Zankl
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.,
Konferenzdolm.
Josephinenstr. 27
81479 München
Tel. 1: +49 89 75408910
Tel. 2: +49 173 7732227
Fax: +49 32 223479072
info@marionzankl.de
www.marionzankl.de

Ü SÜ D S D

Frau Natalie Padovan
Staatl. gepr. Übers.
und Dolm., M. A.
Säbener Str. 32
81547 München
Tel. 1: +49 89 644828
Tel. 2: +49 171 8718448
Fax: +49 89 6423772
padovan@gmx.de

Italienisch (Forts.)

Ü SÜ D SD

Frau Christiane Böck-Michel
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Neueck 2
84175 Gerzen
Tel. 1: +49 8741 928494
Tel. 2: +49 174 48832443
Fax: +49 8741 948034
boeck.michel@t-online.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Alessandra Brizzante
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Von-Haniel-Str. 15a
85778 Haimhausen
Tel. 1: +49 8133 2409885
Tel. 2: +49 1511 2746540
office@brizzante.de
www.brizzante.de

Ü SÜ

Frau Ursula Siebel
Dipl.-Übers.
Untere Ringstr. 4
86899 Landsberg
Tel.: +49 8191 39617
ursula.siebel@sgo-online.de

Ü SÜ D SD

Herr Bernd Wurm
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Bauerngasse 29 / Rgb
90443 Nürnberg
Tel.: +49 911 376626200
Fax: +49 911 376626100
info@ars-traducendi.de

SÜ D SD

Frau Ellen Hoepffner
Dipl.-Dolm.
Flößbastr. 88c
90763 Fürth
Tel. 1: +49 911 2479286
Tel. 2: +49 171 5244815
Fax: +49 911 2479285
info@lingua-connect.de
www.lingua-connect.de

(M) Ü

Frau Ivana Calciano
Master of Arts (Sprache,
Kultur, Translation)
20 Rue de Verdun
67000 Straßburg, Frankreich
Tel. 1: +33 78 1937203
Tel. 2: +33 78 1937203
info@translationsitalian.com
www.translationsitalian.com

Japanisch

(M) Ü

Frau Kumi Dahlke-Oyamada
Staatl. gepr. Übers., M.A.
Germanistik, dt. Philologie,
Musikwissenschaft
Solmsstr. 31
10961 Berlin
Tel.: +49 173 2821576
kdahlkeoyamada@gmail.com

(M) Ü SÜ

Frau Dr. Toshiko Arai-Sixt
Übers.
Strombergstr. 16
70188 Stuttgart
Tel.: +49 711 483354
toshiko.arai-sixt@arcor.de

Kikuyu

(M) Ü SÜ D SD

Herr Sam Kinuthia
Dolm. und Übers.,
Dipl.-Bibliothekar
Eisenbahnstr. 60a
10709 Berlin
Tel. 1: +49 30 3123324
Tel. 2: +49 176 29063294
kinuthia2@yahoo.de
www.suaheli-dolmetschen-
uebersetzen.de

Koreanisch

(M) Ü SÜ D SD

Frau Gyeong-Ran Geppert
Übers., Dolm., Dipl.-Ing.
Bruchhauser Weg 63
40723 Hilden
Tel. 1: +49 2103 241106
Tel. 2: +49 173 2707087
Fax: +49 2103 22738
office@korean-german.de
www.korean-german.de

Kroatisch

Ü SÜ D SD

Frau Svetlana Wali
Staatl. gepr. Übers.
Eichhorster Weg 27
13435 Berlin
Tel. 1: +49 30 41107775
Tel. 2: +49 177 4619153
uebersetzungen.wali@web.de
www.uebersetzungenwali.de.rs

(M) Ü SÜ D SD

Herr Ivica Ilic
Dipl.-Dolm.
Mecklenburgstr. 81
19053 Schwerin
Tel. 1: +49 385 5574475
Tel. 2: +49 172 3812477
Fax: +49 385 5574476
cui@adria-sprachenservice.de

(M) SÜ D SD

Frau Aldijana Seidlmayer
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Gustav-Stresemann-Str. 46
86199 Augsburg
Tel.: +49 821 6660550
Fax: +49 821 6660551
office@seidlmayer.de
www.bosnisch-kroatisch-
serbisch.de

Lettisch

(M) Ü SÜ D SD

Frau Liga Wormuth
M. A., Übers., Dolm.
Bosteler Kamp 2
29229 Celle
Tel. 1: +49 5141 483361
Tel. 2: +49 175 2815937
Fax: +49 5141 3603173
lettland@liga-wormuth.de

(M) Ü SÜ

Frau Dr. Skaidrīte Javojšs
Staatl. gepr. Übers., M. A.
Hugo-Junkers-Ring 7
75015 Bretten
Tel. 1: +49 7252 5618869
Tel. 2: +49 7252 5618871
Fax: +49 7252 5618870
info@lettischdirekt.de
www.lettischdirekt.de

Malaiisch

Ü SÜ SD

Herr Diethelm Hofstra
Dipl.-Übers.
Wahlscheider Str. 113
53797 Lohmar
Tel. 1: +49 160 95970156
Tel. 2: +49 2206 84673
nc-hofstrdi@netcologne.de

Mongolisch

(M) Ü SÜ D SD

Frau Oyunchimeg Moortz
Staatl. gepr. Dolm. und Übers.
Kinderschulstr. 25
55276 Dienheim
Tel. 1: +49 6133 5719910
Tel. 2: +49 175 4720535
Fax: +49 32 126666780
mongolisch@gmx.de
www.mongolisch-deutsch.de

Nepalesisch

(M) Ü D

Herr Hema Adhikary
Übers.
Wilhelm-Busch-Str. 21
12043 Berlin
Tel. 1: +49 30 68813635
Tel. 2: +49 175 4223865
Fax: +49 30 68813635
hema_adhikary@hotmail.com
www.nepali-adhikary.eu

Niederländisch

(M) Ü SÜ

Frau Hillegonda Klaver
Übers., Reiseverkehrskauffrau
Herner Str. 151
44575 Castrop-Rauxel
Tel. 1: +49 2305 543346
Tel. 2: +49 179 4908567
Fax: +49 2305 543346
info@hillingua.de

Oromo

(M) SÜ SD

**Herr Dr. rer. pol.
Lemma Yifrashewa Betru**
Staatl. gepr. Übers.,
Staatl. gepr. Dolm., M. A.
Dufourstr. 4
65936 Frankfurt/Main
Tel. 1: +49 69 36400854
Tel. 2: +49 1520 3198798
Fax: +49 69 36400854
lybetru@t-online.de
www.amharisch-oromiffa-
dolmetscher.de

Paschtu

Ü SÜ

Frau Schakila Pradella
Dolm. und Übers.,
Dipl.-Betriebsw.
Am Seerain 32
74927 Eschelbronn
Tel. 1: +49 6226 970373
Tel. 2: +49 174 9887899
Fax: +49 6226 970374
Pradella@t-online.de
www.dolmetscherin-
afghanisch.de

Persisch

(M) Ü SÜ D SD

Herr Mohammed Schams
Staatl. gepr. Übers., Dipl.-Ing.
Kantstr. 54
10627 Berlin
Tel. 1: +49 30 2155000
Tel. 2: +49 172 3707070
Fax: +49 30 2164045
schams@parside
www.persisch.de

(M) Ü SÜ D SD

Herr Mahdi Nikpour
Dolm., Übers., Dipl.-Ing.
Architekt
Auf dem Hohwart 45
44143 Dortmund
Tel. 1: +49 231 5860848
Tel. 2: +49 172 2314253
Fax: +49 231 5860847
nikpour@t-online.de

(M) Ü SÜ D SD

Herr Dr. phil. Keyvan Dehghan
Staatl. gepr. Übers., B. A.
Am Gonsenheimer Spieß 73
55122 Mainz
Tel. 1: +49 6131 381928
Tel. 2: +49 171 1251675
Fax: +49 6131 372420
k.dehghan@yahoo.de

Persisch (Forts.)

(M) Ü SÜ D SD

Herr Dr. Hossein Sadreddini

Dipl.-Ing.

Im Knappenroth 25

66123 Saarbrücken

Tel. 1: +49 681 6851825

Tel. 2: +49 177 6260961

Fax: +49 681 9067799

Sadreddini@web.de

(M) Ü SÜ SD

Herr Dr. sc. agr.**Kamran Fallahi**

Übers.

Gymnasiumstr. 10

70794 Filderstadt

Tel. 1: +49 172 6704733

Tel. 2: +49 711 7079697

Fax: +49 711 7079697

kfallahi@web.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Schakila Pradella

Dolm. und Übers.,

Dipl.-Betriebsw.

Am Seerain 32

74927 Eschelbronn

Tel. 1: +49 6226 970373

Tel. 2: +49 174 9887899

Fax: +49 6226 970374

Pradella@t-online.de

www.dolmetscherin-

afghanisch.de

Polnisch

(M) Ü SÜ D SD

Frau Ewa Marzodko

Staatl. gepr. Dolm. und Übers.

Mühlweg 26

06114 Halle (Saale)

Tel. 1: +49 345 2941622

Tel. 2: +49 174 2000686

Fax: +49 345 2941623

MARZODKO@t-online.de

Ü SÜ D SD

Frau Anke Pfauter

Dipl.-Dolm. und -Übers.

Roßbacher Str. 31

06667 Weißenfels

Tel. 1: +49 3443 208829

Tel. 2: +49 172 7951232

Fax: +49 32 223784415

anke.pfauter@t-online.de

(M) Ü

Frau Karolina Kosior

Übers., Magister Germanistik

Uhlandstr. 19

10623 Berlin

Tel. 1: +49 30 536 45 559

Tel. 2: +49 176 84466388

Fax: +49 30 556 03 390

karolina.kosior@t-online.de

Ü SÜ D SD

Frau Rozwita Brodowska

Dipl.-Sprachmittl.

Sächsische Str. 35

10713 Berlin

Tel. 1: +49 30 86422206

Tel. 2: +49 173 6920777

Fax: +49 30 86422207

r.brodowska@gmail.com

(M) Ü D

Frau Dr. Karolina Golimowska

Übers. und Dolm., M. A.

Anglistik, Amerikanistik,

Neuere Deutsche Literatur,

Medienwissenschaft

10961 Berlin

Tel.: +49 179 9919109

info@karolina-golimowska.com

www.karolina-golimowska.com

(M) Ü SÜ D SD

Herr Dr. Włodzimierz Kowalski

Staatl. gepr. Übers., Dipl.-Ing.

Pirołstr. 66

12683 Berlin

Tel. 1: +49 30 51700710

Tel. 2: +49 178 5170710

Fax: +49 30 51700711

wl.kowalski@t-online.de

www.wlodek-kowalski.de

SÜ SD

Frau Marion Falk

Dipl.-Sprachmittl.

Warnitzer Str. 19

13057 Berlin

Tel. 1: +49 30 9285418

Tel. 2: +49 175 4577113

Fax: +49 30 9285418

info@marionfalk.de

www.marionfalk.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Magdalena Sorgenfrey

Dolm. und Übers.

Killisch-von-Horn-Weg 20

13187 Berlin

Tel. 1: +49 30 39844623

Tel. 2: +49 175 9317721

info@sorgenfrey.eu

(M) Ü SÜ D SD

Herr Krzysztof Dziwulski

Dipl. gepr. Dolm. und Übers.,

mgr., LL.B. LL.M.

Hochstr. 25 a

13357 Berlin

Tel. 1: +49 30 75569556

Tel. 2: +49 170 1874706

Fax: +49 30 75569557

krzysztof@dziwulski.de

www.dziwulski.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Magister Justyna Rose

Dolm. und Übers.

Clara-Schumann-Weg 11

17033 Neubrandenburg

Tel. 1: +49 395 3514924

Tel. 2: +49 176 43052455

info@uebersetzungen-rose.de

Ü SÜ

Herr Christian Weilandt

Staatl. anerck. Übers.

Westring 90

33154 Salzkotten

Tel.: +49 1522 9491320

info@uw-pl.de

www.uebersetzungswerkstatt-

polnisch.de

Polnisch (Forts.)

(M) Ü SÜ D SD

Herr Janusz E. Mallek
Übers.

Nikolausberger Weg 144
37075 Göttingen
Tel. 1: +49 551 541408
Tel. 2: +49 171 3141546
Fax: +49 551 541409
uebersetzungen.mallek@t-online.de

(M) Ü SÜ

Frau Elisabeth Schuttenberg-Elbing

Staatl. anerk. Übers.
Fallsteinblick 5
38122 Braunschweig
Tel. 1: +49 531 877719
Tel. 2: +49 162 4683294
e.schuttenberg@web.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Agnieszka Olszewska
Staatl. anerk. Übers.
und Dolm.

Bertolt-Brecht-Str. 10A
39638 Gardelegen
Tel. 1: +49 3907 2721796
Tel. 2: +49 1523 8469646
Fax: +49 3907 2721796
agnieszka_olszewska@interia.pl

(M) Ü SÜ D SD

Frau Beata Burger

Staatl. gepr. Übers. und Dolm.,
Magister
Siemensstr. 7
40227 Düsseldorf
Tel. 1: +49 211 98478911
Tel. 2: +49 1516 4725973
Fax: +49 211 98478912
beata.burger@burger-uebersetzungen.de
www.burger-uebersetzungen.de

(M) Ü D

Frau Maria Hiersche

Dolm., Übers., M. A.
Germanistik
Hundsbuschstr. 6
45478 Mülheim an der Ruhr
Tel. 1: +49 208 4443668
Tel. 2: +49 178 1880183
Fax: +49 208 4443669
mariahiersche@gmx.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Katharina Siebert

Mgr., Gepr. Übers.
König-Ludwig-Str. 140
45663 Recklinghausen
Tel. 1: +49 2361 3023555
Tel. 2: +49 163 8263980
Fax: +49 32 221143110
info@k-siebert.com
www.ks-translator-pl-de.com

(M) Ü SÜ

Frau Katharina Wiskoski

Dipl.-Übers.
Schwarzwaldstr. 110
60528 Frankfurt/Main
Tel.: +49 69 250137
Fax: +49 69 253577
wiskoski@languagesculture.info

(M) Ü D

Frau Eva Hartmann

M. A., Übers., Dolm.
Am Rathaus 5
63688 Gedern
Tel.: +49 6045 950653
Tel.: +49 6045 950655
guehartmann@t-online.de

(M) Ü SÜ

Herr Tomasz Sromicki

M. A., Staatl. gepr. Übers.
Lindenstr. 19
64572 Büttelborn
Tel. 1: +49 6152 8558223
Tel. 2: +49 179 8223546
tomaszsr@gmx.de
www.tlumaczenia-darmstadt.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Zofia Morcillo

Akad. gepr. Übers.,
Staatl. gepr. Dolm.
Buchener Str. 12
68259 Mannheim
Tel.: +49 621 701716
Fax: +49 621 7027321
morcillo@t-online.de
www.pl-de-uebersetzungen.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Renata Nowak

Staatl. gepr. Übers., Magister
der polnischen Philologie
Werastr. 101
70190 Stuttgart
Tel. 1: +49 711 2864628
Tel. 2: +49 1520 1895473
Fax: +49 711 261256
Renatanowak@web.de

(M) Ü

Frau Katarzyna Warttmann

Dipl.-Übers.
Rilkeweg 15/3
72622 Nürtingen
Tel. 1: +49 7022 215935
Tel. 2: +49 160 90362157
kasia.warttmann@t-online.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Malgorzata Urbanska

Akad. gepr. Übers., Mag. phil.
germ. (Univ. Łódź)
Josef-Kunz-Str. 2
76726 Gernersheim
Tel. 1: +49 7274 7079511
Tel. 2: +49 173 3910882
Fax: +49 7274 7079512
urbanska@t-online.de
www.uebersetzungen-urbanska.de

Polnisch (Forts.)

(M) Ü SÜ D SÐ

Frau Hanna**Wypijewska-Kochems**

Staatl. gepr. Übers. und Dolm.,

Dipl.-Germanist/Uni Breslau

Gottfried-Böhm-Ring 43

81369 München

Tel. 1: +49 89 786521

Tel. 2: +49 179 4972893

Fax: +49 89 74879808

wyp-ko@kochems-home.de

(M) Ü SÜ D SÐ

Frau Aleksandra Kuhn

Dolm. und Übers.,

Magister d. angew. Linguistik

Ziegelte 23

92712 Pirk

Tel. 1: +49 176 24802298

Tel. 2: +49 961 93020000

kontakt@transling.eu

www.transling.eu

Portugiesisch

Ü SÜ D

Frau Dorothee dos Santos**Domingos**

Dipl.-Übers., Dipl.-Dolm.

Borsigstr. 32

10115 Berlin

Tel.: +49 30 4288036

Fax: +49 30 48492231

contact@traduport.com

D

Frau Kirsten Mamerow

Konferenzdolm.-Anwärterin

Frankfurter Allee 45

10247 Berlin

Tel. 1: 030 94882692

Tel. 2: 01514 2501594

kirsten.mamerow@gmail.com

(M) Ü SÜ D

Frau Debra Schilling

Dipl.-Translatorin

Dunckerstr. 16

10437 Berlin

Tel. 1: +49 175 9317033

Tel. 2: +49 30 42011809

translations@debraschilling.de

Ü SÜ D SÐ

Frau Petra Dietrich

Dipl.-Sprachmittl.

Ammersestr. 17

12527 Berlin

Tel. 1: +49 30 6745219

Tel. 2: +49 1520 5705005

Fax: +49 30 67489528

kontakt@petradietrich.de

www.petradietrich.de

(M) Ü SÜ

Frau Paula Cristina**Faustino Bauer**

Dipl.-Übers.

Treskowstr. 27

13156 Berlin

Tel. 1: +49 30 45025586

Tel. 2: +49 1516 4704074

paula@faustino.de

Ü D

Herr Bernd Leinenbach

Dipl.-Dolm., Dipl.-Übers.

Gerhart-Hauptmann-Str. 5

21337 Lüneburg

Tel.: +49 172 4117952

email@dolmetschdienst-

leinenbach.de

www.dolmetschdienst-

leinenbach.de

Ü SÜ D

Herr José Luis Vilches Zájara

Dolm. und Übers.

(Univ. Granada)

Gewerbeschulstr. 12

42853 Remscheid

Tel.: +49 2191 2099606

Fax: +49 2191 4229601

info@vilches.de

www.vilches.de

(M) Ü SÜ D SÐ

Frau Susi Kühnapfel

Staatl. aner. Dolm. und Übers.

Nurda-Park 35

53562 St. Katharinen

Tel. 1: +49 2644 8095249

Tel. 2: +49 1523 3531627

mail@susikuehnafel.de

www.susikuehnafel.de

Ü SÜ D SÐ

Frau Dorothee Mayer

Dipl.-Übers., Dolm.

Gardistenstr. 13

64289 Darmstadt

Tel. 1: +49 6151 783070

Tel. 2: +49 179 5171257

Fax: +49 6151 783071

dorothee.mayer@

m-translations.de

www.m-translations.de

(M) Ü SÜ D SÐ

Herr Leonardo da Costa**França Ribeiro Guerra**

B. A. Sprache, Kultur,

Translation, M. A.

Konferenzdolm.

Laurentiusstr. 13

68167 Mannheim

Tel.: +49 176 99474391

leocfrg@gmail.com

(M) Ü D

Frau Suzete Maria**Bulcão Ferreira**

Übers. (Universität Coimbra),

Konferenzdolm. (M. A.)

Bannholzweg 40

69151 Neckargemünd - Dilsberg

Tel. 1: +49 6223 8668646

Tel. 2: +49 176 82092812

suzetemaria@googlemail.com

(M) Ü SÜ

Frau Eunice Noémia Baião e**Constantino Heidrich**

Dipl.-Übers.

Adolf-Sautter-Str. 11

75181 Pforzheim

Tel. 1: +49 7231 4197395

Tel. 2: +49 7231 4197395

eunice.heidrich@t-online.de

Portugiesisch (Forts.)

Ü SÜ D SD

Frau Barbara Böer Alves
Dipl.-Dolm., Dipl.-Übers.
Tillystr. 25
76669 Bad Schönborn
Tel.: +49 7253 4113
Fax: +49 7253 32644
boer.alves@t-online.de
www.alves-dolmetschen-
uebersetzen.de

Ü SÜ D

Herr Claus Stefan Becker
Dipl.-Übers.
Im Schulerdobel 24
79117 Freiburg i.Br.
Tel. 1: +49 761 640372
Tel. 2: +49 173 9213242
Fax: +49 761 640377
uebersetzungen@portugiesisch-
online.de

(M) Ü SÜ

Frau Sonja Liepold-Mai
Staatl. gepr. Übers.
Holbeinstr. 9
86356 Neusäss
Tel. 1: +49 821 487507
Tel. 2: +49 172 6512071
Fax: +49 821 487502
SL-Mai@t-online.de

Ü SÜ

Frau Tanja Schlittenbauer
Dipl.-Übers.
Auf der Ebene 8 b
86459 Gessertshausen
Tel.: +49 173 6256742
tanja.schlittenbauer@
gmail.com

Rumänisch

Ü SÜ D SD

Frau Ute Harz
Dipl.-Philologin
Beethovenstr. 31
04107 Leipzig
Tel. 1: +49 341 2122364
Tel. 2: +49 177 2122356
Fax: +49 341 2122365
ute-harz@gmx.de

(M) Ü SÜ

Frau Erzsébet Schock
Dipl.-Übers.
Prager Str. 60
04317 Leipzig
Tel. 1: +49 341 5651584
Tel. 2: +49 176 46525940
Fax: +49 341 9903309
info@sprachendienst-schock.de
www.sprachendienst-schock.de

(M) Ü D

Frau Dana Antoanela Jelescu
Dolm. und Übers.
Krampnitzer Weg 26 F
14089 Berlin
Tel. 1: +49 30 47984798
Tel. 2: +49 174 7291584
Fax: +49 30 85613136
ost.west@gmx.net

(M) Ü SÜ D SD

Frau Magdalena Larsen
M.A., Übers. und Dolm.
Lange Weihe 23 E
30880 Laatzen
Tel.: +49 511 8236300
Fax: +49 511 826522
magdalena_larsen@web.de

(M) Ü SÜ SD

Frau Laura Hartel
Dipl.-Übers. (FH)
Jahnstr. 3c
55263 Wackernheim
Tel. 1: +49 6132 711129
Tel. 2: +49 171 7463402
Fax: +49 6132 977360
info@lh-uebersetzungen.eu
www.lh-uebersetzungen.eu

Ü SÜ

Frau Johanna Barra
Dipl.-Übers., Dipl.-Kauffrau
Kohlweg 13
66123 Saarbrücken
Tel. 1: +49 681 6864230
Tel. 2: +49 162 4890416
Fax: +49 681 94007309
info@johanna-barra.de
www.johanna-barra.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Renate Sandu
M.A., Übers., Dolm.
Eschkopfstr. 2
68163 Mannheim
Tel. 1: +49 621 43622137
Tel. 2: +49 176 48134669
Fax: +49 621 43622137
office@sprachmittlung.com
www.sprachmittlung.com

(M) D

Frau Cristina Lica
Konferenzdolm. (M.A.)
Ebertstr. 28
76137 Karlsruhe
Tel.: +49 1520 2312427
mail@crystalica.de

(M) Ü SÜ SD

Herr Michael Thiess
Übers.
Am Warenberg 8
78050 Villingen-Schwenningen
Tel.: +49 7721 33680
mithiess@freenet.de

Russisch

Ü SÜ D SD

Frau Sylvia Schäfer
Dipl.-Sprachmittl.
Wächterstr. 60
01139 Dresden
Tel. 1: +49 351 8485993
Tel. 2: +49 175 9642988
Fax: +49 351 8629350
Sylvia.Schaefer@t-online.de

Ü SÜ D SD

Frau Petra Klemm
Dipl.-Lehrerin
Am Gottesacker 7
04741 Roßwein
Tel.: +49 34322 42143
Fax: +49 34322 66106
petra_klemm@t-online.de

Ü SÜ D SD

Frau Anke Pfauter
Dipl.-Dolm. und -Übers.
Roßbacher Str. 31
06667 Weißenfels
Tel. 1: +49 3443 208829
Tel. 2: +49 172 7951232
Fax: +49 32 223784415
anke.pfauter@t-online.de

Ü D

Herr Dr. oec. Jörg Winkel
Dolm. und Übers. von
Fachliteratur, Dipl.-Ökonom
Carl-Zeiss-Promenade 10
07745 Jena
Tel.: +49 177 6499212
Fax: +49 3641 642878
oca.winkel@web.de
www.oca.bplaced.net

Ü

Herr Hans-Heiner Fährmann
Staatl. gepr. Übers.
Weststr. 18
09112 Chemnitz
Tel.: +49 371 4012264
Fax: +49 371 4012264
h.Faehrmann@t-online.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Marina Hennig
Magistra Artium Germanistik
Bornera Str. 88
09114 Chemnitz
Tel. 1: +49 371 5382061
Tel. 2: +49 172 3729054
Fax: +49 371 5382059
marina.hennig@mail.ru

(M) Ü SÜ D SD

Frau Svetlana Altuhova
Dipl.-Übers.
Kronenstr. 75
10117 Berlin
Tel.: +49 172 4936244
svetlana_a@hotmail.com

(M) Ü SÜ D SD

Frau Galina Tetzlaff
Fachübers.,
Dipl.-Germanistin/Russland
Colbestr. 4
10247 Berlin
Tel.: +49 171 5718402
Fax: +49 30 91681003
gate@gmx.info

Ü SÜ D SD

Frau Kathrin Jaschnow
Dipl.-Dolm. und -Übers. (FH)
Johannes-Zoschke-Str. 4
10318 Berlin
Tel. 1: +49 30 5127599
Tel. 2: +49 177 2442650
Fax: +49 30 51099490
jaschnow@t-online.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Rimma Alperowitsch
Dipl.-Translatorin
Greifenhagener Str. 33
10437 Berlin
Tel. 1: +49 30 46068046
Tel. 2: +49 1520 1907864
Fax: +49 30 46068053
info@transearly.de

(M) Ü D

Frau Jekaterina Krotova
Dipl.-Translatorin
Sickingenstr. 75
10553 Berlin
Tel.: +49 162 7763474
k-katrin@gmx.de

Ü SÜ D SD

Frau Rozwita Brodowskaja
Dipl.-Sprachmittl.
Sächsische Str. 35
10713 Berlin
Tel. 1: +49 30 86422206
Tel. 2: +49 173 6920777
Fax: +49 30 86422207
r.brodowskaja@gmail.com

D

Frau Anna Kamaeva
Konferenzdolm.-Anwärterin
Lenbachstr. 15
12157 Berlin
Tel. 1: +49 30 32891299
Tel. 2: +49 173 7165374
interpreter.anna.kamaeva@gmail.com

(M) Ü SÜ SD

Frau Christina Schumacher
Dipl.-Übers.
Bodelschwingstr. 24
12437 Berlin
Tel. 1: +49 30 44678907
Tel. 2: +49 176 29328464
christina.schumacher@gmail.com

Ü SÜ D SD

Frau Susanne Konschak
Dipl.-Dolm.
Liebenwalder Str. 36a
13347 Berlin
Tel. 1: +49 30 92214893
Tel. 2: +49 176 24546907
mail@susanne-konschak.de
www.susanne-konschak.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Dr. phil. Tatjana Maak
Dolm. und Übers.
Friedrich-Engels-Str. 14
14473 Potsdam
Tel. 1: +49 331 2707240
Tel. 2: +49 160 90206705
Fax: +49 331 2707240
kontakt@tanjamaak.de

Russisch (Forts.)

(M) Ü SÜ D SD

Frau Natalija Jähmig-Westendorff
Staatl. gepr. Übers.
Zur Ragöse 1
16230 Chorin, OT Neuehütte
Tel. 1: +49 3334 212501
Tel. 2: +49 172 5335012
Fax: +49 3334 285902
n.jaehmig@t-online.de

(M) Ü D

Frau Elena Schulz
Dolm. und Übers.
Ringstr. 48
18445 Kramerhof
Tel. 1: +49 3831 299314
Tel. 2: +49 176 23539937
Fax: +49 3831 299334
info@alpha-stralsund.de

Ü SÜ D SD

Frau Wiebke Främcke
Übers. (M.A.)
Chrysantherstr. 33
21029 Hamburg
Tel. 1: +49 40 76972626
Tel. 2: +49 173 6125728
Fax: +49 40 76972627
wf@sprachkompetenz.eu
www.sprachkompetenz.eu

(M) Ü SÜ D SD

Herr Sufar Salachow
Staatl. anerk. Dolm. und Übers.
Bauernrosenweg 38
22177 Hamburg
Tel. 1: +49 40 612600
Tel. 2: +49 175 8973347
Fax: +49 40 612600
rawils@gmx.de

Ü SÜ D SD

Frau Marina Surzukova
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Bramfelder Str. 34
22305 Hamburg
Tel. 1: +49 40 20948214
Tel. 2: +49 178 6779387
m.surzukova@t-online.de

Ü SÜ

Herr Sven Hünken
Dipl.-Übers.
Brahmstr. 51
27474 Cuxhaven
Tel. 1: +49 4721 5599034
Tel. 2: +49 1515 8175786
Fax: +49 4721 4238039
s.huenken@cux-translation.de
www.cux-translation.de

(M) Ü

Frau Marina Syrkowski
Gepr. Übers., M.A. Linguistik
und Literaturwissenschaft
Jöllender Str. 3
33613 Bielefeld
Tel. 1: +49 521 3044534
Tel. 2: +49 176 86228187
kontakt@syrkowski.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Angela Möller
Übers. und Dolm.,
Dipl.-Ing. (FH)/SU
Elisabethenstr. 4
36088 Hünfeld
Tel. 1: +49 6652 74550
Tel. 2: +49 171 5441527
Fax: +49 32 121322832
mva@gmx.com

Ü SÜ D SD

Herr Dieter Mengwasser
Dipl.-Dolm. und -Übers.
Otto-Baer-Str. 33
39118 Magdeburg
Tel. 1: +49 391 6218429
Tel. 2: +49 177 6218429
Fax: +49 391 6218429
Dieter.Mengwasser@t-online.de

Ü SÜ

Herr Dr. Rainer Merkwirth
Staatl. gepr. Übers.
39218 Schönebeck (Elbe)
Tel. 1: +49 3928 4698980
Tel. 2: +49 174 92883682
perewod@email.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Eleonore Fink
Staatl. gepr. Übers.
Bunsenstr. 9
40215 Düsseldorf
Tel. 1: +49 211 1579232
Tel. 2: +49 175 8364826
Fax: +49 211 1579248
eleonorefink@freenet.de

Ü SÜ D SD

Frau Prolett Haufschild
Staatl. gepr. Übers.,
Dipl.-Betriebsw.
Böcken 2
48317 Walstedde
Tel. 1: +49 2387 1492
Tel. 2: +49 171 3607066
Fax: +49 2387 1329
info@haufschild.eu
www.prolett-haufschild.de

Ü SÜ D SD

Frau Maja Göbecke
Staatl. gepr. Dolm., Staatl.
gepr. Übers., Dipl.-Slawistin,
Betriebsw. (VWA), gepr.
Pharmareferentin
50672 Köln
Tel. 1: +49 221 5949537
Tel. 2: +49 171 3026205
maja_goebecke@web.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Anna Schneider
Übers., Dolm., Dipl.-
Chemieingenieurin (Russland)
In der Märsch 2
55543 Bad Kreuznach
Tel. 1: +49 671 20120835
Tel. 2: +49 178 5190699
Fax: +49 671 79499850
annaschneider.kh@gmail.com
www.medizinische-
uebersetzungen-schneider.de

Russisch (Forts.)

Ü SÜ D SD

Frau Birgit Kapper-Wichtler
Dipl.-Übers., Staatl. gepr.
Dolm., Zertifiz. Lehrkraft
f. Deutsch als Zweitsprache,
Trainerin Culture
Communication Skills®
Brückener Str. 1
55767 Buhlenberg
(Birkenfeld/Nahe)
Tel. 1: +49 6782 9168
Tel. 2: +49 171 5730410
Fax: +49 6782 9338
info@sprachart.com
www.sprachart.com

(M) Ü SÜ D SD

Frau Marina Guthart
Übers., Dolm.,
Dipl.-Germanistin (GUS)
Eltzerhofstr. 14
56068 Koblenz
Tel. 1: +49 261 9147844
Tel. 2: +49 171 5461146
Fax: +49 261 9147846
marina@guthart.de
www.guthart.de

(M) Ü SÜ SD

Frau Olga Beul
Gepr. Übers.
Mühlenweg 38
56567 Neuwied
Tel. 1: +49 2631 973322
Tel. 2: +49 170 3087018
Fax: +49 2631 973350
olga-beul@beul-klatt.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Nataliya Yena
Dipl.-Übers., Dipl.-Dolm.,
Diploma in World Politics
(The London School of Economics
and Political Science)
Walter-Kolb-Str. 5-7
60594 Frankfurt/Main
Tel. 1: +49 69 66058125
Tel. 2: +49 1512 3533500
contact@yena.de
www.yena.de

D

Frau Xeniya Kim
Konferenzdolm.-Anwärterin
Wörthstr. 28
65185 Wiesbaden
Tel.: +49 163 8124798
kim.xeniya12@gmail.com

(M) D SD

Herr Leonid Braslavski
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Willi-Graf-Str. 34
66123 Saarbrücken
Tel. 1: +49 681 375262
Tel. 2: +49 178 4067692
Fax: +49 681 375262
lbraslavski@aol.com
www.braslavski.de

(M) Ü D

Frau Olga Kuzminykh
Konferenzdolm. (M.A.)
Bassermannstr. 25
68165 Mannheim
olga.kuzminykh@yahoo.de

D SD

Frau Nicola Fischer
Dipl.-Dolm.
Alte Glockengießerei 11
69115 Heidelberg
Tel. 1: +49 6221 892867
Tel. 2: +49 1573 6466110
mail@fischerheidelberg.de

(M) Ü

Frau Ekaterina Zakharyan
M.A. Übersetzungswissenschaft,
vom Universitätsklinikum
Heidelberg zertifizierte Dolm.
Eichendorffstr. 12
69126 Heidelberg
Tel.: +49 6221 3384048
info@ez-translations.com

(M) Ü SÜ

Frau Ada Wilhelm-Rusanov
Übers. (B.A.)
Söhler Str. 1
69254 Malsch
Tel.: +49 176 42583822
info@egsr-ls.de

(M) Ü

Frau Marina Rybalkina
B.A. Sprache, Kultur,
Translation
Gerda-Krüger-Nieland-Str. 1
76149 Karlsruhe
marina@rybalkina.com

(M) Ü SÜ D SD

Frau Svetlana Richter
Dipl.-Übers., Dipl.-Dolm.
Eppinger Str. 18
76684 Östringen
Tel. 1: +49 7259 9290150
Tel. 2: +49 162 9843635
russisch-uebersetzungen@
t-online.de

D

Frau Anna Hermann
Konferenzdolm.-Anwärterin
Am Sportplatz 13
76726 Germersheim
Tel. 1: +49 174 7324493
Tel. 2: +49 7274 703602
Anna.Hermann@competent-
translation.com

(M) Ü SÜ

Frau Marina Hert
Dipl.-Übers.
Ahornstr. 21
79761 Waldshut-Tiengen
Tel. 1: +49 7751 3063988
Tel. 2: +49 1522 2895369
info@global-medik.com
www.global-medik.com

Ü SÜ D SD

Herr Dirk Adlung
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Bellinzonastr. 20
81475 München
Tel. 1: +49 89 75077601
Tel. 2: +49 173 6827883
Fax: +49 32 223720431
dirk.adlung@t-online.de

Russisch (Forts.)

(M) SÜ

Frau Anna Chumanskaya
Staatl. gepr. Übers.,
Juristin (Moskau)
Schlierseestr. 67
81539 München
Tel.: +49 172 7138594
anna.chumanskaya@gmx.de

(M) Ü D

**Herr Dr. (RAW Moskau)
Leon Ivanov**
Staatl. gepr. Übers.,
Staatl. anerck. Dolm.,
Dipl.-Kfm. (Univ. Hagen)
Baumkirchner Str. 4
81673 München
Tel. 1: +49 170 4541495
Tel. 2: +49 89 30708522
Fax: +49 89 30708520
2@transl.at

Ü SÜ D SD

Frau Ilona Klepickij
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.,
Dipl.-Ing. (FH)
Phantasiestr. 37
81827 München
Tel. 1: +49 89 43906963
Tel. 2: +49 1514 5668312
Fax: +49 89 43739075
Klepickij@
IK-Uebersetzungen.de
www.IK-Uebersetzungen.de

(M) SÜ

Frau Ekaterine Bluhm
Staatl. gepr. Übers.,
Dipl.-Kauffrau
Michelistr. 9
82054 Sauerlach
Tel.: +49 179 4885525
Fax: +49 32 121240677
ekaterinebluhm@hotmail.com

Ü SÜ

Frau Yvonne Haberd
Staatl. gepr. Übers.
Dachauer Str. 176 e
82140 Olching
Tel. 1: +49 89 1231531
Tel. 2: +49 171 6808476
Fax: +49 8142 6694884
info@tschechisch-russisch.de
www.tschechisch-russisch.de

(M) Ü SÜ

Frau Marina Nisman
Staatl. gepr. Übers.
Josef-Priller-Str. 35
86159 Augsburg
Tel. 1: +49 821 8074128
Tel. 2: +49 176 21961804
Fax: +49 821 8074128
marina_nisman@mail.ru
www.nisman.de

Ü SÜ

Frau Nadiya Neroznak
Staatl. gepr. Übers.
Burgundenstr. 14
90461 Nürnberg
Tel. 1: +49 911 80191780
Tel. 2: +49 172 1312758
Fax: +49 911 80191781
info@its-uebersetzungen.de
www.its-uebersetzungen.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Ganna Derepovska
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Friedrich-Bauer-Str. 5
91058 Erlangen
Tel. 1: +49 9131 9336895
Tel. 2: +49 179 5362114
anjaderepovska@gmail.com

(M) Ü

Frau Natalie Meckes
M.A. Sprache, Kultur,
Translation
Gutenbergstr. 2
97080 Würzburg
Tel.: +49 1515 4620450
natalie.meckes@gmail.com

Serbisch

(M) Ü SÜ D SD

Frau Svetlana Wali
Staatl. gepr. Übers.
Eichhorster Weg 27
13435 Berlin
Tel. 1: +49 30 41107775
Tel. 2: +49 177 4619153
uebersetzungen.wali@web.de
www.uebersetzungenwali.de.rs

Ü SÜ D SD

Herr Ivica Ilic
Dipl.-Dolm.
Mecklenburgstr. 81
19053 Schwerin
Tel. 1: +49 385 5574475
Tel. 2: +49 172 3812477
Fax: +49 385 5574476
cui@adria-sprachenservice.de

(M) SÜ SD

Frau Aldijana Seidlmayer
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Gustav-Stresemann-Str. 46
86199 Augsburg
Tel.: +49 821 6660550
Fax: +49 821 6660551
office@seidlmayer.de
www.bosnisch-kroatisch-
serbisch.de

(M) SÜ

Frau Irena Zimanji-Hofer
Staatl. gepr. Übers., M.A.
Dr.-Martin-Luther-Str. 7
91550 Dinkelsbühl
Tel. 1: +49 9851 5892595
Tel. 2: +49 176 66648774
zimanji.hofer@gmail.com

Slowakisch

(M) Ü SÜ D SD

Frau Ivona Stelzig

Staatl. gepr. Übers. für Slowakisch, Staatl. gepr. Dolm. für Slowakisch
 Thomas-Mann-Str. 11
 41469 Neuss
 Tel. 1: +49 2137 7880433
 Tel. 2: +49 1525 6181989
 is@ivonastelzig.de
 www.ivonastelzig.de

Slowenisch

(M) Ü D

Frau Petra Fiedeldei

Dolm. und Übers.
 Krantorweg 72
 13503 Berlin
 Tel. 1: +49 30 34356781
 Tel. 2: +49 172 2598862
 Fax: +49 30 34356782
 info@slotext.com
 www.slotext.com

Spanisch

D

Frau Birte Möpert

Dipl.-Dolm.
 Alexanderstr. 42
 04109 Leipzig
 Tel.: +49 163 8975624
 bmoepert@bwrite.de

Ü SÜ

Frau Monika Grabow

Dipl.-Übers.
 Schmiedestr. 3
 04229 Leipzig
 Tel. 1: +49 341 3196018
 Tel. 2: +49 160 93024671
 Fax: +49 341 3196017
 monika.grabow@gmx.de

Ü SÜ D SD

Frau Antje Eckart

Dipl.-Dolm.
 Dölitzer Str. 54
 04277 Leipzig
 Tel. 1: +49 173 3730372
 Tel. 2: +49 341 3315050
 antje.eckart@gmx.de
 www.antje-eckart.de

(M) Ü SÜ

Herr Daniel López Álvarez

Staatl. anerk. Übers.
 Ernst-Moritz-Arndt-Str. 7
 06114 Halle/Saale
 Tel. 1: +49 345 1350989
 Tel. 2: +49 176 21934114
 Fax: +49 345 2267925
 info@lingoas.com

(M) Ü SÜ

Herr Andreas Hoth

Staatl. gepr. Übers., Betriebsw.
 Marienstr. 21
 10117 Berlin
 Tel.: +49 162 2802288
 Fax: +49 30 27908663
 anhoth@t-online.de

(M) Ü SÜ SD

Frau Elena Rubio Serrano

Dipl.-Übers.
 Sebastianstr. 18
 10179 Berlin
 Tel.: +49 30 53048886
 elenarubioserrano@gmail.com

Ü SÜ D SD

Frau Verena Redemann

Dipl.-Dolm. (FH)
 Prenzlauer Allee 170
 10409 Berlin
 Tel. 1: +49 30 44717882
 Tel. 2: +49 163 7823632
 Fax: +49 30 44717883
 info@abanico-redemann.de
 www.abanico-redemann.de

Ü SÜ D SD

Frau Judith Cierzynski

Dipl.-Dolm.
 Am Falkplatz 1
 10437 Berlin
 Tel. 1: +49 30 29004928
 Tel. 2: +49 160 6732494
 Fax: +49 3381 619278
 dialogo-u-d@web.de

Ü SÜ D

Frau Debra Schilling

Dipl.-Translatorin
 Dunckerstr. 16
 10437 Berlin
 Tel. 1: +49 175 9317033
 Tel. 2: +49 30 42011809
 translations@debraschilling.de

D

Herr Carsten Hinz

Dipl.-Dolm.
 Siemensstr. 18
 10551 Berlin
 Tel. 1: +49 30 66657159
 Tel. 2: +49 176 24348791
 Fax: +49 30 484983636
 carsten.hinz@echoo.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Dr. phil. Raquel Garcia-Borsani

Staatl. gepr. Dolm. und Übers.
 Taunusstr. 21
 12161 Berlin
 Tel. 1: +49 30 85407890
 Tel. 2: +49 160 1035254
 Fax: +49 30 85407890
 rgarciaborsani@gmail.com

Ü SÜ D SD

Frau Lea Hübner

Staatl. gepr. Übers.
 Krüllsstr. 20
 12435 Berlin
 Tel.: +49 30 53219075
 kontakt@huebner-uebersetzungen.de
 www.huebner-uebersetzungen.de

Spanisch (Forts.)

D

Frau Kristina Vesper
Konferenzdolm.-Anwärterin
Lohmühlenstr. 65, Raum 306-308
12435 Berlin
Tel. 1: +49 30 89656390
Tel. 2: +49 176 40211943
k.vesper@inse-dolmetschen.de
www.inse-dolmetschen.de

Ü SÜ D SD

Frau Natalie Krugiolka
Dipl.-Sprachmittl.
Ossietzkystr. 29
13187 Berlin
Tel.: +49 30 47304868
Fax: +49 30 46725308
info@komunikando.de
www.komunikando.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Rosa Garcia Latorre-Hoppstaedter
Dipl.-Übers.
Herbststr. 20
13409 Berlin
Tel.: +49 179 4991454
Fax: +49 32 12562621
latorre@spracheundcompany.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Dr. Luisa Callejón
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Gurnemanzpfad 58
13465 Berlin
Tel. 1: +49 30 23455842
Tel. 2: +49 179 7918721
Fax: +49 30 23455843
Luisa.callejon@callejon-sprachdienste.de
www.callejon-sprachdienste.de

Ü SÜ D SD

Frau Beate Löwe-Navarro
Staatl. gepr. Dolm.,
Staatl. gepr. Übers.
Osterdeich 114
28205 Bremen
Tel. 1: +49 421 591435
Tel. 2: +49 172 4539878
Blx: +49 421 5979934
bln@bln-communications.com
www.bln-communications.com

(M) Ü SÜ D SD

Frau Rosita Velarde
Staatl. gepr. Übers.
Beekwiese 23
38116 Braunschweig
Tel. 1: +49 531 2635076
Tel. 2: +49 173 1787240
Fax: +49 531 2274011
rosa.velarde@gmx.de

Ü SÜ D SD

Frau Julia Landskron
Staatl. anerk. Übers. und Dolm.
Birkholzer Weg 19
39128 Magdeburg
Tel.: +49 391 99000980
info@spracharchitektur-landskron.de

Ü D

Frau Judith Wehr
Dipl.-Dolm.
Wallgrabenstr. 1
41541 Dormagen
Tel. 1: +49 2133 2639670
Tel. 2: +49 163 1750075
judith@wehr-dolmetscht-und-uebersetzt.de

(M) Ü SÜ D

Herr José Luis Vilches Zájara
Dolm. und Übers.
(Univ. Granada)
Gewerbeschulstr. 12
42853 Remscheid
Tel.: +49 2191 2099606
Fax: +49 2191 4229601
info@vilches.de
www.vilches.de

(M) Ü D

Frau Marina Valero Burgos
Dipl.-Übers., Dipl.-Dolm., SÜ in
Spanien für Englisch/Spanisch
Löwenstr. 20
44135 Dortmund
Tel. 1: +49 231 9109125
Tel. 2: +49 176 32471097
Fax: +49 231 98694012
info@valeroburgos.com
www.valeroburgos.com

Ü SÜ

Herr Thomas Roggatz
Staatl. anerk. Übers. für
Spanisch, Staatl. gepr.
Übers. für Englisch,
Dipl.-Ing. (Gartenbau),
Fremdsprachenkorrespondent
Haus-Kleve-Weg 2 A
48155 Münster
Tel. 1: +49 251 3834144
Tel. 2: +49 175 7937046
Fax: +49 251 3808143
thomasroggatz@gmx.de

Ü SÜ D SD

Herr Armin Grass
Dipl.-Übers.
Johannisstr. 36
49074 Osnabrück
Tel.: +49 541 25609
Fax: +49 32 229814200
armingrass@t-online.de

Ü

Frau Lucia Alfonso
Dipl.-Übers., Volljuristin
Alteburger Str. 119
50678 Köln
Tel. 1: +49 221 9926237
Tel. 2: +49 162 7207240
info@ale-hop.de

Ü SÜ

Frau Maria Mileva
Dipl.-Übers.
Siegesstr. 6
50679 Köln
Tel.: +49 173 3621010
info@sprachendienst-mileva.de

Spanisch (Forts.)

D

Herr Jeremy Groves
Konferenzdolm.-Anwärter
Aegidienberger Str. 14
50939 Köln
Tel. 1: +49 221 29896341
Tel. 2: +49 176 20251688
jgroves86@hotmail.co.uk

D

Frau Myriam Sodjinou
Konferenzdolm.-Anwärterin
Luxemburger Str. 433
50939 Köln
Tel.: +49 176 49840845
m.sodjinou@gmail.com

Ü SÜ D SD

Frau Ronja Grebe
Dipl.-Dolm., Dipl.-Übers.
Sürster Weg 12a
53359 Rheinbach
Tel. 1: +49 2226 8958662
Tel. 2: +49 177 6221208
info@mediadora.de
www.mediadora.de

Ü SÜ SD

Frau Laura Hartel
Dipl.-Übers. (FH)
Jahnstr. 3c
55263 Wackernheim
Tel. 1: +49 6132 711129
Tel. 2: +49 171 7463402
Fax: +49 6132 977360
info@lh-uebersetzungen.eu
www.lh-uebersetzungen.eu

(M) D SD

Frau Ana Sánchez Losada
Dipl.-Dolm.
Lersnerstr. 13
60322 Frankfurt/Main
Tel. 1: +49 69 65607421
Tel. 2: +49 1512 3536336
ana_sanchez_losada@
hotmail.com

Ü SÜ D SD

Frau Dorothee Mayer
Dipl.-Übers., Dolm.
Gardistenstr. 13
64289 Darmstadt
Tel. 1: +49 6151 783070
Tel. 2: +49 179 5171257
Fax: +49 6151 783071
dorothee.mayer@
m-translations.de
www.m-translations.de

Ü SÜ D SD

Herr Dirko-J. Gütschow
Dipl.-Dolm.
Neuhauser Str. 28
66113 Saarbrücken
Tel. 1: +49 681 44999
Tel. 2: +49 178 1801082
Fax: +49 681 498346
dj.guetschow@t-online.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Beatriz Quintanero Raposo
Dipl.-Dolm., Dipl.-Übers.
Butterberg 23
66583 Spiesen-Elversberg
Tel.: +49 6806 9829880
Fax: +49 6806 9829885
beatriz@quintanero.de

Ü

Herr Leonardo da Costa França Ribeiro Guerra
B.A. Sprache, Kultur,
Translation, M.A.
Konferenzdolm.
Laurentiusstr. 13
68167 Mannheim
Tel.: +49 176 99474391
leocfr@gmail.com

Ü SÜ D SD

Frau Stella Toscano
Konferenzdolm. (M.A.),
Übers. (B.A.)
Plöck 54
69117 Heidelberg
Tel.: +49 176 80234317
stellatoscano@web.de

Ü

Frau Ada Wilhelm-Rusanov
Übers. (B.A.)
Söhler Str. 1
69254 Malsch
Tel.: +49 176 42583822
info@egsr-ls.de

Ü D

Frau Barbara Böer Alves
Dipl.-Dolm., Dipl.-Übers.
Tillystr. 25
76669 Bad Schönborn
Tel.: +49 7253 4113
Fax: +49 7253 32644
boer.alves@t-online.de
www.alves-dolmetschen-
uebersetzen.de

Ü SÜ

Frau Susanne Schmid
Dipl.-Übers.
Hainbachtal 1
76835 Gleisweiler
Tel. 1: +49 6345 4070408
Tel. 2: +49 174 6442141
Fax: +49 6345 4070648
pontext@web.de
www.pontext-
uebersetzungen.de

D

Frau Sonja Paschke
Dipl.-Dolm.
Albert-Schneble-Str. 28
77830 Bühlertal
Tel. 1: +49 7223 944071
Tel. 2: +49 173 6855395
Fax: +49 7223 944070
info@sonja-paschke.de

Ü SÜ

Herr Miguel Fresquet Seger
Staatl. gepr. Übers.,
Dipl.-Ing. (FH)
Werner-Sombart-Str. 23
78464 Konstanz
Tel.: +49 7531 62236
Fax: +49 7531 62236
sefremi@aol.com

Spanisch (Forts.)

Ü SÜ D SD

Frau Anna Eisele
Staatl. gepr. Übers. und Dolm., B.A., Staatl. gepr. Internationale Wirtschaftsfachfrau
Fraunhoferstr. 33
80469 München
Tel. 1: +49 89 22845750
Tel. 2: +49 176 30474659
mail@annaesele.com

(M) Ü SÜ D SD

Frau Eva Ordóñez Fernandino
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Walhallastr. 29
80639 München
Tel.: +49 176 4555245
eva.ordonez@gmx.de

Ü SÜ D SD

Frau Susanne Thron-Bitzer
Dipl.-Dolm., Dipl.-Übers.
Dahlienstr. 19
80935 München
Tel. 1: +49 89 3130001
Tel. 2: +49 171 3008516
Fax: +49 32 223741866
susanne.thron-bitzer@lingua-com.de

Ü SÜ D

Frau Laura Ferrarotti-Gallardo
Staatl. gepr. Übers., B.A., M.A. (Interkulturelle Moderation und mehrsprachige Kommunikation)
Tölzer Str. 100 A
83607 Holzkirchen
Tel.: +49 173 3793237
info@lauraferrarotti.de

(M) Ü SÜ

Frau Maria de Lourdes Sánchez Torres
Staatl. gepr. Übers.
Pfarrer-Moser-Str. 27
85253 Kleinberghofen
Tel.: +49 172 5465618
kontakt@mst-uebersetzungen.com

Ü SÜ D SD

Frau Ulrike Deiser-Bollinger
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Hochackerstr. 13 a
85521 Ottobrunn
Tel. 1: +49 89 4892467
Tel. 2: +49 172 7340191
udeiser@t-online.de

Ü SÜ

Frau Eileen Keller
Staatl. gepr. Übers.
Habsburgstr. 17
86199 Augsburg
Tel.: +49 176 84633696
Eileen.Keller@gmx.de
www.keller-uebersetzungen.de

Ü

Frau Dr. Ulrike K. Saur-Ehiosun
Dipl.-Übers., Ärztin
Magirushof 53
89077 Ulm
Tel.: +49 731 14416225
Fax: +49 731 14416226
dr.saur@email.de

Ü SÜ D SD

Herr Heinrich Wilhelm Bauer
Staatl. gepr. Übers.
Schubertweg 5
89542 Herbrechtingen
Tel.: +49 7324 919233
Fax: +49 7324 919234
tue.bauer@t-online.de

Ü SÜ D SD

Frau Regina Klede
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Fröbelstr. 32
90768 Fürth
Tel. 1: +49 911 721564
Tel. 2: +49 1577 2938096
Fax: +49 911 721569
kled@uebersetzt-fuer-sie.de
www.uebersetzt-fuer-sie.de

Ü SÜ D SD

Frau Dr. Dagmar Dietz-Hertrich
Staatl. gepr. Übers. und Dolm., M.A.
Obere Karlstr. 18
91054 Erlangen
Tel. 1: +49 9131 27790
Tel. 2: +49 1511 8440537
Fax: +49 9131 206887
Dr.Dietz-Hertrich@t-online.de

Ü SÜ D SD

Frau Irmgard Wilhelm
Staatl. gepr. Übers., Dipl.-Dolm.
Rennesstr. 37
91054 Erlangen
Tel.: +49 911 95099755
Irmgard.Wilhelm@t-online.de
www.wilhelm-kommunikation.com

Ü SÜ

Frau Kathrin Quiram
Dipl.-Übers.
Renthofstr. 40
98574 Schmalkalden
Tel. 1: +49 3683 6595022
Tel. 2: +49 1512 2253378
kathrin.quiram@gmail.com
www.kathrinquiram.de

Suaheli

(M) Ü SÜ D SD

Herr Sam Kinuthia
Dolm. und Übers.,
Dipl.-Bibliothekar
Eisenbahnstr. 60a
10709 Berlin
Tel. 1: +49 30 3123324
Tel. 2: +49 176 29063294
kinuthia2@yahoo.de
www.suaheli-dolmetschen-uebersetzen.de

Thailändisch

(M) Ü SÜ

Herr Natthapong Butdee-Ufer

Staatl. gepr. Übers. für Thai,
 Hotelbetriebswirt (IST) und
 gepr. Hotelmeister (IHK)
 Otto-Hue-Str. 64
 45772 Marl
 Tel. 1: +49 2365 64366
 Tel. 2: +49 162 4845617
 n.butdee-ufer@email.de

Ü SÜ

Herr Jan Hinnerk Voß

Staatl. gepr. Übers. für Thai
 Heerstr. 20 a
 53111 Bonn
 Tel.: +49 160 3733154
 info@voss-translations.com

Ü SÜ D SÜ

Herr Dirk Heidersbach

Staatl. gepr. Dolm. und Übers.,
 M. A. Südostasien-Studien
 (Humboldt-Universität zu Berlin)
 Im Kirchenbenden 12
 53129 Bonn
 Tel. 1: +49 228 28616687
 Tel. 2: +49 1578 2344291
 Fax: +49 32 224165738
 info@dolmetscherthai.de
 www.thai-dolmetscher-
 uebersetzer.de

(M) Ü D

Herr Siripong Adswayong

Vereid. Dolm. und Übers.
 vom LG SL & RP, Dipl.-
 Kommunikationsdesigner (FH)
 Am Neuhauser Weg 73
 66125 Saarbrücken
 Tel. 1: +49 6897 778753
 Tel. 2: +49 170 5475344
 contact@key-communication.de
 www.key-communication.de

(M) Ü SÜ D SÜ

**Frau Srinapa
 Dhapjan-Langbein**

M. A.
 Mettnauerstr. 10
 81249 München
 Tel. 1: +49 89 7852670
 Tel. 2: +49 177 5759205
 Fax: +49 89 7853158
 srinapa@dhapjan-langbein.de

(M) Ü SÜ D SÜ

Frau Sangsri Götzfried

Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
 Parsberger Str. 40
 93057 Regensburg
 Tel. 1: +49 941 6400197
 Tel. 2: +49 173 3574457
 Fax: +49 941 647213
 xgoetzfried@t-online.de
 www.translations-thai.de

Ü SÜ

Frau Barbara Heuschkel

Staatl. gepr. Übers.,
 M. A. (in Orientalistik)
 Obere Klimbach 14
 97842 Karbach
 Tel. 1: +49 9391 9139085
 Tel. 2: +49 170 5816241
 barbaraheuschkel@yahoo.com

Tschechisch

(M) Ü SÜ SÜ

Frau Iva Mäder

Dipl.-Übers.
 Karlstr. 14
 12621 Berlin
 Tel. 1: +49 30 64835590
 Tel. 2: +49 176 24248271
 Fax: +49 30 64835591
 kontakt@dolmetschbar.de
 www.dolmetschbar.de

(M) Ü SÜ D SÜ

Herr Richard Weinberg

Staatl. gepr. Übers.,
 Staatl. gepr. Dolm.
 Weissenburgstr. 22
 75173 Pforzheim
 Tel.: +49 7231 781900
 Fax: +49 7231 781900
 r-weinberg@t-online.de

(M) Ü SÜ

Frau Dr. Olga Bulinova

Staatl. gepr. Übers.
 Jahnstr. 32
 80469 München
 Tel. 1: +49 89 2608985
 Tel. 2: +49 151 10234462
 Fax: +49 89 268166
 olga.bulinova@gmx.de

(M) Ü SÜ

Frau Yvonne Haberda

Staatl. gepr. Übers.
 Dachauer Str. 176 e
 82140 Olching
 Tel. 1: +49 89 1231531
 Tel. 2: +49 171 6808476
 Fax: +49 8142 6694884
 info@tschechisch-russisch.de
 www.tschechisch-russisch.de

(M) Ü SÜ D SÜ

Frau Antonie Wegfraß

Staatl. gepr. Übers.
 Bind.Landstr. 115
 99092 Erfurt
 Tel. 1: +49 361 2256456
 Tel. 2: +49 177 4089663
 Fax: +49 361 2256454
 Uebersetzungen.Wegfrass@
 t-online.de

(M) Ü

Frau Jaroslava Öttinger

Übers., Ing./TH Brünn
 Wagenhauserstr. 7
 8260 Stein am Rhein, Schweiz
 Tel.: +49 175 7734133
 j.oettinger@tschechisch-
 uebersetzer.de

Türkisch

(M) Ü SÜ D SÜ

Herr Ömer Tulgan

Staatl. gepr. Übers.,
Dipl.-Ing. f. Elektrotechnik
Reichenberger Str. 72
10999 Berlin
Tel. 1: +49 30 2617237
Tel. 2: +49 171 2819276
Fax: +49 30 26555701
translate@tulgan.com
www.tulgan.com

(M) Ü SÜ D SÜ

Frau Melek Korkmaz

Staatl. anerk. Dolm. und Übers.
Steindamm 45
20099 Hamburg
Tel. 1: +49 40 241514
Tel. 2: +49 172 6446141
Fax: +49 40 2803449
kkorkmaz@aol.com

(M) Ü SÜ D SÜ

Herr Reyhan Savran

Staatl. anerk. Dolm. und Übers.
Daniel-von-Büren-Str. 23
28195 Bremen
Tel. 1: +49 421 16899483
Tel. 2: +49 172 4227749
Fax: +49 421 1683956
Reyhan.Savran@t-online.de

Ü SÜ SÜ

Frau Birgit Schneider

Dipl.-Übers.
Nelkenstr. 55
53840 Troisdorf
Tel. 1: +49 2241 67886
Tel. 2: +49 176 64665374
birgit.schneider@netcologne.de

(M) Ü SÜ D

Herr Dr. Tevfik Severengiz

Staatl. anerk. Übers. und
Dolm., Dipl.-Chem.
Am Schlossgarten 45
63571 Gelnhausen
Tel.: +49 172 6994059
dr.severengiz@t-online.de

Ü SÜ D SÜ

Herr Dr. Hossein Sadreddini

Dipl.-Ing.
Im Knappenroth 25
66123 Saarbrücken
Tel. 1: +49 681 6851825
Tel. 2: +49 177 6260961
Fax: +49 681 9067799
Sadreddini@web.de

(M) Ü

Frau Birsen Serinkoz

M.A. Sprache, Kultur,
Translation
Hauptstr. 49
76726 Germersheim
Tel.: +49 1516 1625446
birsenserinkoz@hotmail.com

(M) Ü SÜ D SÜ

Herr Aycan Orgun

Staatl. gepr. Übers. und Dolm.,
Dipl.-Russist, Dipl.-Ing. (FH)
Lily-Braun-Weg 19
80637 München
Tel. 1: +49 89 15919047
Tel. 2: +49 171 5781101
Fax: +49 89 155252
Orgun@t-online.de

(M) Ü SÜ D SÜ

Herr Adnan Sen

Staatl. gepr. Übers. und Dolm.
Max-Planck-Str. 6
85435 Erding
Tel. 1: +49 8122 1877587
Tel. 2: +49 175 1679404
Fax: +49 8122 1877586
adnan.sen@live.de

Ukrainisch

(M) Ü SÜ D SÜ

Frau Natalija

Jähmig-Westendorff
Staatl. gepr. Übers.
Zur Ragöse 1
16230 Chorin, OT Neuehütte
Tel. 1: +49 3334 212501
Tel. 2: +49 172 5335012
Fax: +49 3334 285902
n.jaehmig@t-online.de

(M) Ü SÜ D SÜ

Frau Anna Schneider

Übers., Dolm., Dipl.-
Chemieing. (Russland)
In der Märsch 2
55543 Bad Kreuznach
Tel. 1: +49 671 20120835
Tel. 2: +49 178 5190699
Fax: +49 671 79499850
annaschneider.kh@gmail.com
www.medizinische-
uebersetzungen-schneider.de

(M) Ü SÜ D SÜ

Frau Nataliya Yena

Dipl.-Übers., Dipl.-Dolm.,
Diploma in World Politics (The
London School of Economics
and Political Science)
Walter-Kolb-Str. 5-7
60594 Frankfurt/Main
Tel. 1: +49 69 66058125
Tel. 2: +49 1512 3533500
contact@yena.de
www.yena.de

(M) Ü SÜ

Frau Nadiya Neroznak

Staatl. gepr. Übers.
Burgundenstr. 14
90461 Nürnberg
Tel. 1: +49 911 80191780
Tel. 2: +49 172 1312758
Fax: +49 911 80191781
info@its-uebersetzungen.de
www.its-uebersetzungen.de

Ungarisch

(M) Ü SÜ

Frau Edina Weidemann
Staatl. gepr. Übers.
Augsburger Str. 83
01277 Dresden
Tel. 1: +49 351 3157918
Tel. 2: +49 163 6979832
Fax: +49 32 121407117
e.weidemann@ediwei.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Judit Freitag
Markt 17
04509 Delitzsch
Tel. 1: +49 34202 62931
Tel. 2: +49 177 4187059
Fax: +49 34202 35825
JFreitag@t-online.de

(M) D

Frau Melinda Csatlós-Stern
Konferenzdolm.
Geltorfstr. 30
53347 Bonn
Tel.: +49 172 2548491
melinda.stern@arcor.de

(M) Ü SÜ SD

Frau Alexandra Szabó-Ollinger
Staatl. gepr. Übers., LL.M.
Lortzring 32 a
61118 Bad Vilbel
Tel. 1: +49 6101 9956831
Tel. 2: +49 162 5915842
szabo-ollinger@ungarisch-
uebersetzungen.com
www.ungarisch-
uebersetzungen.com

(M) Ü SÜ D SD

Frau Kornélia Heine
Staatl. gepr. Dolm., Staatl.
gepr. Übers., Volksw. für
Internationale Kommunikation
Am Rohrgraben 6
79249 Merzhausen
Tel. 1: +49 761 13731814
Tel. 2: +49 151 40335050
Fax: +49 761 13731815
info@kornelia-heine.de
www.kornelia-heine.de

(M) Ü D

Frau Ilona Klepickij
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.,
Dipl.-Ing. (FH)
Phantasiestr. 37
81827 München
Tel. 1: +49 89 43906963
Tel. 2: +49 1514 5668312
Fax: +49 89 43739075
Klepickij@IK-Uebersetzungen.de
www.IK-Uebersetzungen.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Irén Lange-Flaig
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.,
Mag.Art. (Komparatistik,
Anglistik und klassische
Archäologie)
Ringstr. 22
82223 Eichenau
Tel. 1: +49 8141 8902015
Tel. 2: +49 176 34763863
Fax: +49 32 224126732
ilf@equinoctium.org

(M) Ü SÜ D SD

Frau Dr. jur. Szilvia Horvath
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.,
Juristin
Klötzlmüllerstr. 79
84034 Landshut
Tel. 1: +49 871 9666772
Tel. 2: +49 176 39078486
Fax: +49 32 222489724
info@horvath-szilvia.eu
www.horvath-szilvia.eu

Urdu

(M) Ü

Herr Asif Rashid Lakehsar
Staatl. gepr. Übers.
Eduard-Spranger-Str. 12
80935 München
Tel. 1: +49 89 3087985
Tel. 2: +49 171 6937380
Fax: +49 89 3087985
asif.lakehsar@gmail.com

Usbekisch

(M) Ü SÜ D SD

Frau Gulirano Maripova
Staatl. gepr. Dolm. und Übers.,
M.A. Politische Wissenschaft
Hohlenberg 8a
53332 Bornheim
Tel.: +49 163 4678808
mail@gulirano-maripova.com

Vietnamesisch

(M) Ü SÜ D SD

Herr Hoang Hai Nguyen
Staatl. gepr. Übers.
Bachstr. 8
10555 Berlin
Tel. 1: +49 30 39746825
Tel. 2: +49 179 3948362
Fax: +49 30 39746852
info@nguyen-berlin.de
www.nguyen-berlin.de

(M) Ü SÜ D SD

Frau Thi Phuong-Thuy Schmalz
Übers., Dolm.
Carl-Sonnenschein-Str. 41
65936 Frankfurt/Main
Tel.: +49 176 84361434
phuongthuy19t@yahoo.com

Ü SÜ D SD

Herr Tobias Barisch
Staatl. gepr. Dolm. und Übers.
Atostr. 9
88697 Bermatingen
Tel. 1: +49 7544 9870829
Tel. 2: +49 176 65307738
mail@tobiasbarisch.com

Sie suchen einen Dolmetscher in Ihrer Nähe?

Sie brauchen einen Übersetzer mit einem ganz bestimmten Fachgebiet?



Nutzen Sie unsere kostenlose
Online-Datenbank: www.bdue.de

Als größter Berufsverband für Dolmetscher und Übersetzer in Deutschland bieten wir Ihnen über unsere Mitgliederdatenbank Zugang zu über 7.500 qualifizierten Dolmetschern und Übersetzern für über 80 Sprachen und mit mehr als 550 Fachgebieten.



Qualifizierte Dolmetscher und Übersetzer suchen - und finden

Das vorliegende Verzeichnis enthält die Kontaktdaten von mehr als 350 qualifizierten Sprachmittlern für 46 Sprachen - von Albanisch bis Vietnamesisch.

Da die Berufsbezeichnungen „Dolmetscher“ und „Übersetzer“ nicht geschützt sind, ist es umso wichtiger, nur mit Experten zusammenzuarbeiten. Alle in dieser Liste verzeichneten Dolmetscher und Übersetzer sind Mitglied im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ). Vor Eintritt in den Verband mussten sie ihre Qualifikation für den Beruf nachweisen. Aus diesem Grund gilt eine BDÜ-Mitgliedschaft in Fachkreisen als Qualitätssiegel.

Gut zu wissen: Bei den Einträgen in diesem Verzeichnis handelt es sich nicht um Übersetzungsagenturen, sondern um qualifizierte Übersetzer und Dolmetscher. Hinter jeder Adresse steht also eine konkrete Person, die mit ihrem Namen für die Qualität ihrer Arbeit steht. Viele der hier verzeichneten Sprachmittler arbeiten im Netzwerk mit anderen BDÜ-Mitgliedern zusammen und können somit auch umfangreichere Aufträge übernehmen.

Der Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer ist mit über 7.500 Mitgliedern der größte Verband der Branche in Deutschland.

www.bdue.de